

**ПРОПОЗИЦІЇ ЩОДО ІМПЛЕМЕНТАЦІЇ ACQUIS ЄС У СФЕРІ КОМЕРЦІЙНОЇ ТАЄМНИЦІ /
THE PROPOSALS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE EU ACQUIS ON TRADE SECRETS**

№ п/п / No.	Проект Закону України «Про захист комерційних таємниць» (українською мовою) / Draft Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets” (in Ukrainian)	Проект Закону України «Про захист комерційних таємниць» (англійською мовою) / Draft Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets” (in English)	Директива Європейського Парламенту Ради (ЄС) 2016/943 від 8 червня 2016 року про захист нерозкритих ноу-хау та ділової інформації (комерційної таємниці) від їх незаконного отримання, використання та розголошення (англійською мовою) / Directive (EU) 2016/943 of the European Parliament and of the Council of 8 June 2016 on the protection of undisclosed know-how and business information (trade secrets) against their unlawful acquisition, use and disclosure (in English)	Коментарі / Comments
1.	Цей Закон приймається з метою імплементатії Директиви (ЄС) Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу 2016/943 від 8 червня 2016 року про захист нерозкритих ноу-хау та бізнес інформації (комерційних таємниць) від неправомірного отримання, використання та розкриття.	This Law is adopted for the implementation of the Directive (EU) 2016/943 of the European Parliament and of the Council of 8 June 2016 on the protection of undisclosed know-how and business information (trade secrets) against their unlawful acquisition, use and disclosure.		
2.	Розділ І. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ Стаття 1. Предмет регулювання Закону 1. Цей Закон регулює відносини щодо захисту нерозкритих ноу-хау та інформації про господарську діяльність (комерційних таємниць) від їх неправомірного отримання, використання та розкриття, в тому числі захисту від недобросовісної конкуренції.	Chapter I. General Provisions Article 1. Subject matter 1. This Law regulates the relations on the protection of undisclosed know-how and business information (trade secrets) against their unlawful acquisition, use and disclosure, including on the protection against unfair competition.	CHAPTER I Subject matter and scope Article 1 Subject matter and scope 1. This Directive lays down rules on the protection against the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets.	
3.			Member States may, in compliance with the provisions of the TFEU, provide for more far-reaching protection against the unlawful acquisition, use or disclosure of trade secrets than	

			that required by this Directive, provided that compliance with Articles 3, 5, 6, Article 7(1), Article 8, the second subparagraph of Article 9(1), Article 9(3) and (4), Article 10(2), Articles 11, 13 and Article 15(3) is ensured.	
4.	2. Дія цього Закону не поширюється на суспільні відносини, що виникають у процесі: 1) здійснення права на свободу вираження поглядів та на інформацію, у тому числі принципу свободи діяльності суб'єктів у сфері медіа, у тому числі вільного визначення змісту інформації, свободи господарської діяльності у сфері медіа, передбачених законодавством України та міжнародними договорами України, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України;	2. This Law shall not affect to relations arising in the process of: 1) the exercise of the right to freedom of expression and information, including the principle of freedom of activity of media, including free determination of the content of information, freedom of economic activity of media, as set out in the legislative act of Ukraine and international treaties of Ukraine, the binding nature of which has been approved by the Verkhovna Rada of Ukraine;	2. This Directive shall not affect: (a) the exercise of the right to freedom of expression and information as set out in the Charter, including respect for the freedom and pluralism of the media;	
5.	2) застосування законодавства України, що вимагає від володільця комерційної таємниці розкриття, з мотивів публічного інтересу, інформації, що містить комерційну таємницю, суспільству, або органам державної влади чи суду для виконання ними своїх повноважень;	2) the application of the legislation of Ukraine requiring trade secret holders to disclose, for reasons of public interest, information, including trade secrets, to the public or to administrative or judicial authorities for the performance of the duties of those authorities;	(b) the application of Union or national rules requiring trade secret holders to disclose, for reasons of public interest, information, including trade secrets, to the public or to administrative or judicial authorities for the performance of the duties of those authorities;	
6.	3) застосування законодавства України, що зобов'язує або дозволяє органам державної влади розкривати надану їм інформацію, якою органи державної влади володіють згідно з повноваженнями, передбаченими законодавством України;	3) the application of the legislation of Ukraine requiring or allowing public authorities to disclose information provided to them which public authorities hold pursuant to the prerogatives set out in the legislation of Ukraine;	(c) the application of Union or national rules requiring or allowing Union institutions and bodies or national public authorities to disclose information submitted by businesses which those institutions, bodies or authorities hold pursuant to, and in compliance with, the obligations and prerogatives set out in Union or national law;	
7.	4) реалізації автономії трудовими колективами та первинними профспілковими організаціями, та їх права укладати колективні договори та угоди відповідно до законодавства України.	4) the exercise of the autonomy of employees and primary trade union organizations and their right to enter into collective agreements and contracts, in accordance with the legislation of Ukraine.	(d) the autonomy of social partners and their right to enter into collective agreements, in accordance with Union law and national laws and practices.	

8.	3. Жодне положення цього Закону не може застосовуватись як підстава для обмеження мобільності працівників. Зокрема, у відносинах реалізації мобільності працівників цей Закон не надає жодних підстав для:	3. Nothing in this Law shall be understood to offer any ground for restricting the mobility of employees. In particular, in relation to the exercise of such mobility, this Law shall not offer any ground for:	3. Nothing in this Directive shall be understood to offer any ground for restricting the mobility of employees. In particular, in relation to the exercise of such mobility, this Directive shall not offer any ground for:	
9.	1) обмеження права працівників на використання інформації, яка не є комерційною таємницею;	1) limiting employees' use of information that does not constitute a trade secret;	(a) limiting employees' use of information that does not constitute a trade secret as defined in point (1) of Article 2;	
10.	2) обмеження права працівників на використання досвіду та навичок, добросовісно набутих під час звичайного здійснення їх трудової діяльності;	2) limiting employees' use of experience and skills honestly acquired in the normal course of their employment;	(b) limiting employees' use of experience and skills honestly acquired in the normal course of their employment;	
11.	3) покладення будь-яких додаткових обмежень прав працівників в їх трудових договорах (контрактах), крім обмежень, визначених законами України.	3) imposing any additional restrictions on employees in their employment agreements (contracts) other than restrictions imposed in accordance with the legislation of Ukraine.	(c) imposing any additional restrictions on employees in their employment contracts other than restrictions imposed in accordance with Union or national law.	
12.	4. Положення цього Закону щодо захисту комерційної таємниці поширюється на захист нерозкритих ноу-хау.	4. The provisions of this Law concerning the protection of trade secrets shall affect the protection of undisclosed know-how.		
13.	<p>Стаття 2. Визначення термінів</p> <p>1. У цьому Законі терміни вживаються в такому значенні:</p> <p>1) комерційна таємниця - інформація, яка відповідає всім таким вимогам:</p> <p>є таємною у тому розумінні, що вона у цілому або в певній формі та сукупності її складових не є загальновідомою або легкодоступною для осіб, які звичайно мають справу з видом інформації, до якої вона належить,</p> <p>має комерційну цінність, оскільки є таємною,</p>	<p>Article 2. Definitions</p> <p>For the purposes of this Law, the following definitions shall apply:</p> <p>(1) trade secret - information which meets all of the following requirements:</p> <p>it is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question;</p> <p>it has commercial value because it is secret;</p>	<p>Article 2 Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive, the following definitions apply:</p> <p>(1) 'trade secret' means information which meets all of the following requirements:</p> <p>(a) it is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question;</p> <p>(b) it has commercial value because it is secret;</p>	

	була предметом адекватних існуючим обставинам заходів щодо збереження її таємності, вжитих особою, як правомірно контролює цю інформацію;	it has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the person lawfully in control of the information, to keep it secret;	(c) it has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the person lawfully in control of the information, to keep it secret;	
14.	2) ноу-хау - це сукупність практичної інформації, отриманої завдяки досвіду та випробуванням, яка є: таємною у тому розумінні, що вона не є загальновідомою або легкодоступною, істотною у тому розумінні, що вона є важливою та корисною для виробництва продукції, визначеною у тому розумінні, що вона є описаною достатньо вичерпно, щоб можливо було перевірити її відповідність критеріям таємності та істотності;	2) know-how - a package of practical information, resulting from experience and testing, which is: secret, that is to say, not generally known or easily accessible, substantial, that is to say, significant and useful for the production of the contract products, and identified, that is to say, described in a sufficiently comprehensive manner so as to make it possible to verify that it fulfils the criteria of secrecy and substantiality;		
15.	3) особа - фізична або юридична особа; 4) володілець комерційної таємниці - особа, яка правомірно контролює комерційну таємницю;	3) person - an individual person or a legal entity; 4) trade secret holder - person lawfully controlling a trade secret;	(2) 'trade secret holder' means any natural or legal person lawfully controlling a trade secret;	
16.	5) порушник - особа, яка неправомірно отримала, використала або розкрила комерційну таємницю;	5) infringer - person who has unlawfully acquired, used or disclosed a trade secret;	(3) 'infringer' means any natural or legal person who has unlawfully acquired, used or disclosed a trade secret;	
17.	6) товари, що є предметом порушення комерційної таємниці - товари, зовнішній вигляд, характеристики або функції яких, процес їх виробництва або введення в цивільний оборот набувають істотних переваг завдяки неправомірно отриманій, використаній або розкритій комерційній таємниці. Це визначення застосовується, mutatis	6) goods, which are the subject of trade secrets infringement - goods, the design, characteristics, functioning, production process or marketing of which significantly benefits from trade secrets unlawfully acquired, used or disclosed. This definition applies mutatis mutandis to the services, which are the subject of trade secrets infringement.	(4) 'infringing goods' means goods, the design, characteristics, functioning, production process or marketing of which significantly benefits from trade secrets unlawfully acquired, used or disclosed.	

	mutandis, до послуг, що є предметом порушення комерційної таємниці.			
18.	Розділ II. ОТРИМАННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ТА РОЗКРИТТЯ КОМЕРЦІЙНОЇ ТАЄМНИЦІ	Chapter II. Acquisition, use and disclosure of trade secrets	CHAPTER II Acquisition, use and disclosure of trade secrets	
19.	Стаття 3. Правомірне отримання, використання та розкриття комерційної таємниці 1. Отримання комерційної таємниці є правомірним, якщо комерційна таємниця була отримана будь-яким з наведених способів: 1) незалежне виявлення або створення;	Article 3. Lawful acquisition, use and disclosure of trade secrets 1. The acquisition of a trade secret shall be considered lawful when the trade secret is obtained by any of the following means: 1) independent discovery or creation;	Article 3 Lawful acquisition, use and disclosure of trade secrets 1. The acquisition of a trade secret shall be considered lawful when the trade secret is obtained by any of the following means: (a) independent discovery or creation;	
20.	2) спостереження, вивчення, розбирання або випробування продукту або об'єкту, який був загальнодоступним або правомірно перебуває у володінні отримувача інформації, який не зобов'язаний обмежувати отримання комерційної таємниці;	2) observation, study, disassembly or testing of a product or object that has been made available to the public or that is lawfully in the possession of the acquirer of the information who is free from any legally valid duty to limit the acquisition of the trade secret;	(b) observation, study, disassembly or testing of a product or object that has been made available to the public or that is lawfully in the possession of the acquirer of the information who is free from any legally valid duty to limit the acquisition of the trade secret;	
21.	3) здійснення права працівників або права представників працівників на інформацію та консультації відповідно до законодавства України і ділової практики;	3) exercise of the right of workers or workers' representatives to information and consultation in accordance with the legislation of Ukraine and business practices;	(c) exercise of the right of workers or workers' representatives to information and consultation in accordance with Union law and national laws and practices;	
22.	4) у результаті будь-якої іншої діяльності, яка за цих обставин відповідає чесній підприємницькій практиці.	4) any other practice which, under the circumstances, is in conformity with honest commercial practices.	(d) any other practice which, under the circumstances, is in conformity with honest commercial practices.	
23.	2. Отримання, використання або розкриття комерційної таємниці вважається правомірним, якщо таке отримання, використання або розкриття вимагається або дозволяється законодавством України.	2. The acquisition, use or disclosure of a trade secret shall be considered lawful to the extent that such acquisition, use or disclosure is required or allowed by the legislation of Ukraine.	2. The acquisition, use or disclosure of a trade secret shall be considered lawful to the extent that such acquisition, use or disclosure is required or allowed by Union or national law.	

	<p>Стаття 4. Неправомірне отримання, використання та розкриття комерційної таємниці</p> <p>1. Володілець комерційної таємниці має право вимагати застосування заходів, процедур та способів захисту, передбачених цим Законом та іншим законодавством України, з метою запобігання неправомірному отриманню, використанню або розкриттю його комерційної таємниці або відшкодування завданої такими діями шкоди.</p>	<p>Article 4. Unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets</p> <p>1. Trade secret holder is entitled to apply for the measures, procedures and remedies provided for in this Law and other legislative acts of Ukraine in order to prevent, or obtain redress for, the unlawful acquisition, use or disclosure of their trade secret.</p>	<p>Article 4 Unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets</p> <p>1. Member States shall ensure that trade secret holders are entitled to apply for the measures, procedures and remedies provided for in this Directive in order to prevent, or obtain redress for, the unlawful acquisition, use or disclosure of their trade secret.</p>	
24.	2. Отримання комерційної таємниці без згоди володільця комерційної таємниці вважається неправомірним, якщо воно здійснюється шляхом:	2. The acquisition of a trade secret without the consent of the trade secret holder shall be considered unlawful, whenever carried out by:	2. The acquisition of a trade secret without the consent of the trade secret holder shall be considered unlawful, whenever carried out by:	
25.	1) недозволеного доступу, привласнення або копіювання будь-яких документів, об'єктів, матеріалів, речовин або електронних файлів, які правомірно контролюються володільцем комерційної таємниці, містять комерційну таємницю або з яких може впливати відповідна комерційна таємниця;	1) unauthorised access to, appropriation of, or copying of any documents, objects, materials, substances or electronic files, lawfully under the control of the trade secret holder, containing the trade secret or from which the trade secret can be deduced;	(a) unauthorised access to, appropriation of, or copying of any documents, objects, materials, substances or electronic files, lawfully under the control of the trade secret holder, containing the trade secret or from which the trade secret can be deduced;	
26.	2) будь-якої іншої діяльності, яка за цих обставин вважається такою, що суперечить чесній підприємницькій практиці.	2) any other conduct which, under the circumstances, is considered contrary to honest commercial practices.	(b) any other conduct which, under the circumstances, is considered contrary to honest commercial practices.	
27.	3. Використання або розкриття комерційної таємниці вважається неправомірним, якщо воно здійснюється без згоди володільця комерційної таємниці особою яка:	3. The use or disclosure of a trade secret shall be considered unlawful whenever carried out, without the consent of the trade secret holder, by a person who:	3. The use or disclosure of a trade secret shall be considered unlawful whenever carried out, without the consent of the trade secret holder, by a person who is found to meet any of the following conditions:	
28.	1) неправомірно отримала комерційну таємницю, та/або	1) having acquired the trade secret unlawfully, and/or	(a) having acquired the trade secret unlawfully;	

29.	2) порушила угоду про конфіденційність або будь-яке інше зобов'язання щодо нерозкриття комерційної таємниці, та/або	2) being in breach of a confidentiality agreement or any other duty not to disclose the trade secret, and/or	(b) being in breach of a confidentiality agreement or any other duty not to disclose the trade secret;	
30.	3) порушила договірні або інші зобов'язань, якими визначені обмеження щодо використання комерційної таємниці.	3) being in breach of a contractual or any other duty to limit the use of the trade secreeю	(c) being in breach of a contractual or any other duty to limit the use of the trade secret.	
31.	4. Отримання, використання або розкриття комерційної таємниці також вважається неправомірним, якщо особа на момент отримання, використання або розкриття комерційної таємниці знала або за цих обставин могла знати про те, що комерційна таємниця була прямо чи опосередковано отримана від іншої особи, яка використовувала або розкрила комерційну таємницю неправомірно у випадках, передбачених частиною 3 цієї статті.	4. The acquisition, use or disclosure of a trade secret shall also be considered unlawful whenever a person, at the time of the acquisition, use or disclosure, knew or ought, under the circumstances, to have known that the trade secret had been obtained directly or indirectly from another person who was using or disclosing the trade secret unlawfully within the meaning of paragraph 3 of this Article.	4. The acquisition, use or disclosure of a trade secret shall also be considered unlawful whenever a person, at the time of the acquisition, use or disclosure, knew or ought, under the circumstances, to have known that the trade secret had been obtained directly or indirectly from another person who was using or disclosing the trade secret unlawfully within the meaning of paragraph 3.	
32.	<p>5. Виробництво, пропонування або введення в цивільний обіг товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, імпорту, експорту чи зберігання цих товарів вважається неправомірним використанням комерційної таємниці, якщо особа, яка здійснює такі дії, знала або за цих обставин могла знати, що комерційна таємниця використовується неправомірно у випадках, передбачених частиною 3 цієї статті.</p> <p>Примітка. Для цілей цієї статті «діяльність, що суперечить чесній підприємницькій практиці», означає, зокрема, такі дії, як порушення договору або зобов'язання щодо конфіденційності, схиляння до таких порушень, а також отримання охоронюваної цим Законом інформації</p>	<p>5. The production, offering or placing on the market of goods, which are the subject of trade secrets infringement, or the importation, export or storage of goods, which are the subject of trade secrets infringement, for those purposes, shall also be considered an unlawful use of a trade secret where the person carrying out such activities knew, or ought, under the circumstances, to have known that the trade secret was used unlawfully within the meaning of paragraph 3 of this Article.</p> <p>Footnote. For the purpose of this Article the term 'contrary to honest commercial practices' shall be interpreted to include, notably conduct such as breach of contract or confidentiality obligations, inducement to breach such obligations,</p>	5. The production, offering or placing on the market of infringing goods, or the importation, export or storage of infringing goods for those purposes, shall also be considered an unlawful use of a trade secret where the person carrying out such activities knew, or ought, under the circumstances, to have known that the trade secret was used unlawfully within the meaning of paragraph 3.	

	особами, які знали або повинні були знати з розумною обачністю, що таке отримання є результатом порушення або протиправної поведінки, тощо.	acquisition of information, protected by this Law, by parties who knew, or should have known with reasonable diligence, that the acquisition was the result of a breach or unlawful conduct, etc.		
33.	Див. статтю 7	<i>[See Article 7]</i>	Article 5 Exceptions Member States shall ensure that an application for the measures, procedures and remedies provided for in this Directive is dismissed where the alleged acquisition, use or disclosure of the trade secret was carried out in any of the following cases:	
34.			(a) for exercising the right to freedom of expression and information as set out in the Charter, including respect for the freedom and pluralism of the media;	
35.			(b) for revealing misconduct, wrongdoing or illegal activity, provided that the respondent acted for the purpose of protecting the general public interest;	
36.			(c) disclosure by workers to their representatives as part of the legitimate exercise by those representatives of their functions in accordance with Union or national law, provided that such disclosure was necessary for that exercise;	
37.			(d) for the purpose of protecting a legitimate interest recognised by Union or national law.	
38.	Розділ III. ЗАХОДИ, ПРОЦЕДУРИ ТА СПОСОБИ ЗАХИСТУ Глава 1. Загальні положення Стаття 5. Загальні засади застосування заходів, процедур та способів захисту 1. Захист комерційної таємниці від неправомірного отримання, використання або розкриття здійснюється у судовому та іншому встановленому законом порядку.	Chapter III. Measures, procedures and remedies Section 1. General provisions Article 5. General grounds of the application of measures, procedures and remedies 1. The protection of a trade secret against unlawful acquisition, use or disclosure shall be carried out in a court and in other legal proceedings.	CHAPTER III Measures, procedures and remedies Section 1 General provisions Article 6 General obligation 1. Member States shall provide for the measures, procedures and remedies necessary to ensure the availability of civil redress against the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets.	

	2. Антимонопольний комітет України накладає стягнення на порушника за порушення законодавства про захист економічної конкуренції.	2. The Antimonopoly Committee of Ukraine imposes sanctions on the infringer for violation of legislation on protection of economic competition.		
39.	3. Заходи, процедури та способи захисту комерційної таємниці мають бути:	3. The measures, procedures and remedies shall be:	2. The measures, procedures and remedies referred to in paragraph 1 shall:	
40.	1) справедливими та рівноправними;	1) fair and equitable;	(a) be fair and equitable;	
41.	2) не надмірно складними або дорогими, а також не призводити до необґрунтованих часових обмежень або невиправданих затримок;	2) not unnecessarily complicated or costly, or entail unreasonable time-limits or unwarranted delays;	(b) not be unnecessarily complicated or costly, or entail unreasonable time-limits or unwarranted delays; and	
42.	3) ефективними та стримуючими.	3) effective and dissuasive.	(c) be effective and dissuasive.	
43.	Стаття 6. Пропорційність та неприпустимість зловживання процесуальними правами 1. Заходи, процедури та способи захисту у спорах щодо комерційної таємниці повинні застосовуватися відповідно до Господарського процесуального кодексу України та цього Закону, та зокрема бути пропорційними, не створювати перешкоди для законної торгівлі на внутрішньому ринку і передбачати гарантії недопущення зловживання цими заходами, процедурами та способами.	Article 6. Proportionality and abuse of process 1. The measures, procedures and remedies shall be applied in accordance with the Commercial Procedure Code of Ukraine and this Law, and namely in a manner that is proportionate, avoids the creation of barriers to legitimate trade in the internal market and provides for safeguards against their abuse.	Article 7 Proportionality and abuse of process 1. The measures, procedures and remedies provided for in this Directive shall be applied in a manner that:	
44.			(a) is proportionate;	
45.			(b) avoids the creation of barriers to legitimate trade in the internal market; and	
46.			(c) provides for safeguards against their abuse.	
47.	2. Суд застосовує передбачені Господарським процесуальним кодексом України заходи, якщо заява про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці є явно	2. The court apply measures, provided for in the Commercial Procedure Code of Ukraine, where an application concerning the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret is manifestly unfounded and the applicant	2. Member States shall ensure that competent judicial authorities may, upon the request of the respondent, apply appropriate measures as provided for in national law, where an application concerning the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret is manifestly	

	<p>необґрунтованою, а заявник подав заяву незаконно або з недобросовісними намірами.</p> <p>У справах про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці суд також може зобов'язати заявника відшкодувати збитки відповідачу та/або оприлюднити інформацію про судові рішення згідно зі статтею 15 цього Закону.</p>	<p>is found to have initiated the legal proceedings abusively or in bad faith.</p> <p>In cases concerning the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, the applicant may also be subject to an award of damages to the respondent and/or an order the dissemination of information concerning a court decision as referred to in Article 15 of this Law.</p>	<p>unfounded and the applicant is found to have initiated the legal proceedings abusively or in bad faith. Such measures may, as appropriate, include awarding damages to the respondent, imposing sanctions on the applicant or ordering the dissemination of information concerning a decision as referred to in Article 15.</p>	
48.	3. Заходи, передбачені в частині другій цієї статті, можуть розглядатись судом в окремій судовій справі.	3. The measures as referred to in the paragraph 2 of this Article may be dealt with in separate legal proceedings.	Member States may provide that measures as referred to in the first subparagraph are dealt with in separate legal proceedings.	
49.	<p>Стаття 7. Виключення</p> <p>1. Заява про застосування заходів, процедур і способів захисту комерційної таємниці, передбачених цим Законом та іншим законодавством, має бути відхилена, якщо отримання, використання або розкриття комерційної таємниці було здійснено у таких випадках:</p>	<p>Article 7. Exceptions</p> <p>1. An application for the measures, procedures and remedies provided for in this Law and other legislations shall be dismissed where the alleged acquisition, use or disclosure of the trade secret was carried out in any of the following cases:</p>	<p>Article 5 Exceptions</p> <p><i>Member States shall ensure that an application for the measures, procedures and remedies provided for in this Directive is dismissed where the alleged acquisition, use or disclosure of the trade secret was carried out in any of the following cases:</i></p>	
50.	1) для реалізації права на свободу вираження поглядів та на інформацію, у тому числі права на повагу до свободи та плюралізму медіа, передбачених законодавством України та міжнародними договорами України, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України;	1) for exercising the right to freedom of expression and information, including respect for the freedom and pluralism of the media, as set out in the legislative act of Ukraine and international treaties of Ukraine, the binding nature of which has been approved by the Verkhovna Rada of Ukraine;	<i>(a) for exercising the right to freedom of expression and information as set out in the Charter; including respect for the freedom and pluralism of the media;</i>	
51.	2) для виявлення незаконної поведінки, правопорушення або незаконної діяльності, за умови, що особа діяла з метою захисту суспільних інтересів;	2) for revealing misconduct, wrongdoing or illegal activity, provided that the respondent acted for the purpose of protecting the public interest;	<i>(b) for revealing misconduct, wrongdoing or illegal activity, provided that the respondent acted for the purpose of protecting the general public interest;</i>	
52.	3) розкриття працівниками інформації своїм представникам у межах виконання ними своїх повноважень відповідно до законодавства України, за	3) disclosure by workers to their representatives as part of the legitimate exercise by those representatives of their functions in accordance with the	<i>(c) disclosure by workers to their representatives as part of the legitimate exercise by those representatives of their functions in accordance</i>	

	умови, що таке розкриття було необхідним для виконання представниками своїх повноважень;	legislation of Ukraine, provided that such disclosure was necessary for that exercise;	<i>with Union or national law, provided that such disclosure was necessary for that exercise;</i>	
53.	4) з метою захисту законних інтересів у випадках, передбачених законодавством України.	4) for the purpose of protecting a legitimate interest recognised by the legislation of Ukraine.	<i>(d) for the purpose of protecting a legitimate interest recognised by Union or national law.</i>	
54.	<p>2. У випадках, якщо розкриття комерційної таємниці було здійснено для виявлення незаконної поведінки, правопорушення або незаконної діяльності в суспільних інтересах, така особа повинна довести, що:</p> <p>1) основною метою розкриття було захист загального суспільного інтересу, а не отримання особистої або фінансової вигоди; та</p> <p>2) розкриття було пропорційним, з урахуванням тяжкості незаконної поведінки, шкоди, завданої таким розкриттям, та відсутності менш шкідливих альтернатив для досягнення мети захисту суспільних інтересів.</p> <p>При оцінці таких випадків, суди враховують принципи пропорційності та дотримання балансу, щоб переконатися, що захист суспільних інтересів виправдовує шкоду, завдану володільцю комерційної таємниці.</p>	<p>2. In cases where the disclosure of a trade secret is alleged to have been made for the purpose of revealing misconduct, wrongdoing or illegal activity in the public interest, the respondent shall bear the burden of proving that:</p> <p>1) the primary intent of the disclosure was to protect the general public interest and not for personal or financial gain; and</p> <p>2) the disclosure was proportionate, taking into account the severity of the alleged misconduct, the damage caused by the disclosure, and whether there were less harmful alternatives to achieve the same public interest objective.</p> <p>When assessing such cases, courts shall apply a proportionality and balancing test to ensure that the protection of the public interest justifies the harm caused to the trade secret holder.</p>		
55.		<p>The general regulation of the statute of limitation is already implemented in articles 256 - 268 of the Civil Code of Ukraine.</p> <p>Claims for the protection of trade secrets will be subject to the general limitation period of</p>	<p>Article 8 Limitation period</p> <p>1. Member States shall, in accordance with this Article, lay down rules on the limitation periods applicable to substantive claims and actions for the application of the measures, procedures and remedies provided for in this Directive.</p>	

		three years , provided for in part one of Article 257 of the Civil Code of Ukraine.	The rules referred to in the first subparagraph shall determine when the limitation period begins to run, the duration of the limitation period and the circumstances under which the limitation period is interrupted or suspended. 2. The duration of the limitation period shall not exceed 6 years.	
56.	Стаття 8. Забезпечення конфіденційності комерційної таємниці під час судового процесу 1. Учасники судового процесу (учасники справи (сторони, треті особи), представники, інші учасники судового процесу) у справі про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці, або інші особи, які мають доступ до документів, пов'язаних з цією справою, зобов'язані не використовувати та не розкривати будь-яку інформацію, що становить комерційну таємницю або може становити комерційну таємницю, яку суд, за обґрунтованою заявою заінтересованої сторони або з власної ініціативи, визначив як таку, що має конфіденційний характер, та про яку їм стало відомо в результаті участі або доступу до цього судового процесу.	Article 8. Preservation of confidentiality of trade secrets in the course of legal proceedings 1. The trial participants (case parties (the parties and third parties), representatives, other trial participants) in cases concerning the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, or other person, who has access to documents which form part of those legal proceedings, are not permitted to use or disclose any trade secret or alleged trade secret which the court has, in response to a duly reasoned application by an interested party or on its own initiative, identified as confidential and of which they have become aware as a result of such participation or access.	Article 9 Preservation of confidentiality of trade secrets in the course of legal proceedings 1. Member States shall ensure that the parties, their lawyers or other representatives, court officials, witnesses, experts and any other person participating in legal proceedings relating to the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, or who has access to documents which form part of those legal proceedings, are not permitted to use or disclose any trade secret or alleged trade secret which the competent judicial authorities have, in response to a duly reasoned application by an interested party, identified as confidential and of which they have become aware as a result of such participation or access. In that regard, Member States may also allow competent judicial authorities to act on their own initiative.	
57.	2. Обов'язок забезпечення конфіденційності, передбачений у частині першій цієї статті, залишається чинним після завершення розгляду судової справи. Такий обов'язок припиняється у разі, якщо:	2. The obligation on preservation of confidentiality referred to in the paragraph 1 of this Article shall remain in force after the legal proceedings have ended. However, such obligation shall cease to exist:	The obligation referred to in the first subparagraph shall remain in force after the legal proceedings have ended. However, such obligation shall cease to exist in any of the following circumstances:	
58.	1) рішенням суду буде встановлено, що ймовірна комерційна таємниця не відповідає вимогам, встановленим	1) where the alleged trade secret is found, by a final decision, not to meet the requirements set out in subparagraph	(a) where the alleged trade secret is found, by a final decision, not to meet the requirements set out in point (1) of Article 2; or	

	пунктом 1 частини першої статті 2 цього Закону, або	1 of paragraph 1 of Article 2 of this Law; or		
59.	2) зі спливом часу така інформація стає загальновідомою або легкодоступною для осіб у колах, які зазвичай мають справу з таким видом інформації.	2) where over time, the information in question becomes generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with that kind of information.	(b) where over time, the information in question becomes generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with that kind of information.	
60.	3. Суд за обґрунтованою заявою учасника справи про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці чи з власної ініціативи може вжити заходи, необхідні для збереження конфіденційності будь-якої комерційної таємниці або ймовірної комерційної таємниці, яка використовується або згадується під час судового процесу про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці.	3. The court may, on a duly reasoned application by a case party in cases concerning the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, or on its own initiative, take specific measures necessary to preserve the confidentiality of any trade secret or alleged trade secret used or referred to in the course of legal proceedings relating to the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret.	2. Member States shall also ensure that the competent judicial authorities may, on a duly reasoned application by a party, take specific measures necessary to preserve the confidentiality of any trade secret or alleged trade secret used or referred to in the course of legal proceedings relating to the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret. Member States may also allow competent judicial authorities to take such measures on their own initiative.	
61.	4. При вжитті заходів, передбачених частиною третьою цієї статті, суд може постановити ухвалу про розгляд справи чи вчинення окремих процесуальних дій у закритому засіданні, в тому числі про:	4. When resolving an issue on taking the measures referred to in paragraph 3 of this Article, the court may rule to consider a case or certain procedural actions shall be taken in the closed court hearing, including:	The measures referred to in the first subparagraph shall at least include the possibility:	
62.	1) обмеження (визначення) кола осіб, яким надається доступ до всього або частини документа, що містить комерційну таємницю або ймовірну комерційну таємницю, поданого сторонами або третіми особами;	1) of restricting access to any document containing trade secrets or alleged trade secrets submitted by the parties or third parties, in whole or in part, to a limited number of persons;	(a) of restricting access to any document containing trade secrets or alleged trade secrets submitted by the parties or third parties, in whole or in part, to a limited number of persons;	
63.	2) обмеження (визначення) кола осіб, яким надається доступ до судового засідання, на якому може бути розкрита комерційна таємниця або ймовірна комерційна таємниця, а також до відповідного протоколу цього засідання;	2) of restricting access to hearings, when trade secrets or alleged trade secrets may be disclosed, and the corresponding record or transcript of those hearings to a limited number of persons;	(b) of restricting access to hearings, when trade secrets or alleged trade secrets may be disclosed, and the corresponding record or transcript of those hearings to a limited number of persons;	
64.	3) надання будь-яким особам, іншим ніж ті, що входять до кола осіб,	3) of making available to any person other than those comprised in the limited	(c) of making available to any person other than those comprised in the limited number of persons	

	зазначених у пунктах 1 і 2 цієї частини, неконфіденційної версії будь-якого судового рішення, з якої вилучено або відредаговано частини, що містять комерційну таємницю.	number of persons referred to in subparagraphs 1 and 2 of this paragraph a non-confidential version of any judicial decision, in which the passages containing trade secrets have been removed or redacted.	referred to in points (a) and (b) a non-confidential version of any judicial decision, in which the passages containing trade secrets have been removed or redacted.	
65.	5. Коло осіб, зазначених у пунктах 1 і 2 частини четвертої цієї статті, не повинно перевищувати кількість осіб необхідну для забезпечення дотримання права сторін судового провадження на ефективний спосіб захисту та справедливий судовий розгляд, і повинно включати щонайменше по одній фізичній особі від кожної сторони та відповідних адвокатів або інших представників цих сторін судового провадження.	5. The number of persons referred to in subparagraphs 1 and 2 of paragraph 4 of this Article shall be no greater than necessary in order to ensure compliance with the right of the parties to the legal proceedings to an effective remedy and to a fair trial, and shall include, at least, one natural person from each party and the respective lawyers or other representatives of those parties to the legal proceedings.	The number of persons referred to in points (a) and (b) of the second subparagraph shall be no greater than necessary in order to ensure compliance with the right of the parties to the legal proceedings to an effective remedy and to a fair trial, and shall include, at least, one natural person from each party and the respective lawyers or other representatives of those parties to the legal proceedings.	
66.	6. Суд, ухвалюючи рішення про застосування заходів, передбачених частиною четвертою цієї статті, та оцінюючи їх пропорційність, також бере до уваги необхідність забезпечення права на ефективний правовий захист та справедливий судовий розгляд, враховує законні інтереси сторін та, у відповідних випадках, законні інтереси третіх осіб, а також будь-яку потенційну шкоду для будь-якої зі сторін та, у відповідних випадках, для третіх осіб, що може бути заподіяна в результаті застосування або відмови у застосуванні таких заходів.	6. When resolving an issue on taking the measures referred to in paragraph 4 of this Article and assessing their proportionality, the court shall also take into account the need to ensure the right to an effective remedy and to a fair trial, the legitimate interests of the parties and, where appropriate, of third parties, and any potential harm for either of the parties, and, where appropriate, for third parties, resulting from the granting or rejection of such measures.	3. When deciding on the measures referred to in paragraph 2 and assessing their proportionality, the competent judicial authorities shall take into account the need to ensure the right to an effective remedy and to a fair trial, the legitimate interests of the parties and, where appropriate, of third parties, and any potential harm for either of the parties, and, where appropriate, for third parties, resulting from the granting or rejection of such measures.	
67.	7. Будь-яка обробка персональних даних у зв'язку з застосуванням цієї статті має здійснюватися відповідно до законодавства України про захист персональних даних.	7. Any processing of personal data pursuant to this Article shall be carried out in accordance with legislation of Ukraine on protection of personal data.	4. Any processing of personal data pursuant to paragraphs 1, 2 or 3 shall be carried out in accordance with Directive 95/46/EC.	

	Глава 2. Заходи забезпечення позову (Тимчасові та запобіжні заходи)	Section 2 Interim measures (Provisional and precautionary measures)	Section 2 Provisional and precautionary measures	
	<p>Стаття 9. Види заходів забезпечення позову</p> <p>1. Суд у межах та у порядку, передбаченому процесуальним законодавством, за заявою володільця комерційної таємниці може також постановити ухвалу про вжиття будь-яких з наведених нижче заходів щодо ймовірного порушника:</p>	<p>Article 9. Types of interim measures</p> <p>1. The court, within the powers and in the manner prescribed by the procedural law, may also, at the request of the trade secret holder, order any of the following provisional and precautionary measures against the alleged infringer:</p>	<p>Article 10 Provisional and precautionary measures</p> <p>1. Member States shall ensure that the competent judicial authorities may, at the request of the trade secret holder, order any of the following provisional and precautionary measures against the alleged infringer:</p>	
68.	1) припинення або, залежно від обставин, тимчасову заборону використання або розкриття комерційної таємниці;	1) the cessation of or, as the case may be, the prohibition of the use or disclosure of the trade secret on a provisional basis;	(a) the cessation of or, as the case may be, the prohibition of the use or disclosure of the trade secret on a provisional basis;	
69.	2) заборону виробництва, пропонування для продажу, розміщення на ринку, використання товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, або імпорт, експорт або зберігання для цих цілей товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці;	2) the prohibition of the production, offering, placing on the market or use of goods, which are the subject of trade secrets infringement, or the importation, export or storage of goods, which are the subject of trade secrets infringement, for those purposes;	(b) the prohibition of the production, offering, placing on the market or use of infringing goods, or the importation, export or storage of infringing goods for those purposes;	
70.	3) арешт або вилучення товарів, що підозрюються в порушенні комерційної таємниці, включаючи імпортовані товари, з метою запобігання їх надходженню на ринок або обігу на ньому.	3) the seizure or delivery up of the suspected goods, which are the subject of trade secrets infringement, including imported goods, so as to prevent their entry into, or circulation on, the market.	(c) the seizure or delivery up of the suspected infringing goods, including imported goods, so as to prevent their entry into, or circulation on, the market.	
71.	2. Суд у порядку, встановленому законом, замість застосування заходів, передбачених частиною першою цієї статті, може постановити ухвалу про те, що будь-яке продовження ймовірного неправомірного використання комерційної таємниці повинно бути забезпечено гарантією банку, яка має на меті забезпечити відшкодування завданої шкоди володільцю комерційної таємниці. Розкриття комерційної	2. The court, in the manner prescribed by the law, may, as an alternative to the measures referred to in paragraph 1 of this Article, make the continuation of the alleged unlawful use of a trade secret subject to the lodging of bank guarantees intended to ensure the compensation of the trade secret holder. Disclosure of a trade secret in return for the lodging of guarantees shall not be allowed.	2. Member States shall ensure that the judicial authorities may, as an alternative to the measures referred to in paragraph 1, make the continuation of the alleged unlawful use of a trade secret subject to the lodging of guarantees intended to ensure the compensation of the trade secret holder. Disclosure of a trade secret in return for the lodging of guarantees shall not be allowed.	

	таємниці в обмін на надання гарантії банку не допускається.			
72.	Стаття 10. Умови застосування заходів забезпечення позову 1. Суд, приймаючи рішення про вжиття заходів, передбачених статтею 10 цього Закону, може вимагати від заявника надання доказів, які підтверджують що:	Article 10. Conditions of application of interim measures 1. The court have, in respect of the measures referred to in Article 10 of this Law, the authority to require the applicant to provide evidence satisfying that:	Article 11 Conditions of application and safeguards 1. Member States shall ensure that the competent judicial authorities have, in respect of the measures referred to in Article 10, the authority to require the applicant to provide evidence that may reasonably be considered available in order to satisfy themselves with a sufficient degree of certainty that:	
73.	1) комерційна таємниця існує;	1) a trade secret exists;	(a) a trade secret exists;	
74.	2) заявник є володільцем комерційної таємниці;	2) the applicant is the trade secret holder;	(b) the applicant is the trade secret holder; and	
75.	3) комерційна таємниця неправомірно отримана, або неправомірно використовується чи розкривається, або неправомірне отримання, використання чи розкриття комерційної таємниці є неминучим.	3) the trade secret has been acquired unlawfully, is being unlawfully used or disclosed, or unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret is imminent.	(c) the trade secret has been acquired unlawfully, is being unlawfully used or disclosed, or unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret is imminent.	
76.	2. Суд, приймаючи рішення про задоволення або відхилення заяви про вжиття заходів, передбачених статтею 10 цього Закону, та оцінюючи їх пропорційність, повинен враховувати конкретні обставини справи, в тому числі, якщо це є доречним:	2. The court, in deciding on the granting or rejection of the application of the measures referred to in Article 10 of this Law and assessing its proportionality, shall take into account the specific circumstances of the case, including, where appropriate:	2. Member States shall ensure that in deciding on the granting or rejection of the application and assessing its proportionality, the competent judicial authorities shall be required to take into account the specific circumstances of the case, including, where appropriate:	
77.	1) цінність та інші специфічні особливості комерційної таємниці;	1) the value and other specific features of the trade secret;	(a) the value and other specific features of the trade secret;	
78.	2) заходи, вжиті для захисту комерційної таємниці;	2) the measures taken to protect the trade secret;	(b) the measures taken to protect the trade secret;	
79.	3) поведінку відповідача при отриманні, використанні або розкритті комерційної таємниці;	3) the conduct of the respondent in acquiring, using or disclosing the trade secret;	(c) the conduct of the respondent in acquiring, using or disclosing the trade secret;	
80.	4) наслідки неправомірного використання або розкриття комерційної таємниці;	4) the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret;	(d) the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret;	

81.	5) законні інтереси сторін та вплив, який може мати на сторони вжиття або відмова у вжитті заходів, передбачених у частині першій цієї статті;	5) the legitimate interests of the parties and the impact which the granting or rejection of the measures, referred to in paragraph 1 of this Article, could have on the parties;	(e) the legitimate interests of the parties and the impact which the granting or rejection of the measures could have on the parties;	
82.	6) законні інтереси третіх осіб;	6) the legitimate interests of third parties;	(f) the legitimate interests of third parties;	
83.	7) суспільні інтереси;	7) the public interest;	(g) the public interest; and	
84.	8) захист основоположних прав та свобод.	8) the safeguard of fundamental rights and freedoms.	(h) the safeguard of fundamental rights.	
85.	3. Суд за заявою відповідача в порядку, передбаченому процесуальним законодавством, скасовує або іншим чином припиняє заходи, передбачені статтею 10 цього Закону, якщо:	3. The court upon the request of the respondent in the manner prescribed by the procedural law revoke or otherwise cease to have effect of the measures referred to in Article 10 of this Law, if:	3. Member States shall ensure that the measures referred to in Article 10 are revoked or otherwise cease to have effect, upon the request of the respondent, if:	
86.	1) заявник не подав позовну заяву протягом розумного строку, визначеного судом, який вжив передбачені заходи, але в будь-якому разі не пізніше 20 робочих днів або 31 календарного дня від дати постановлення ухвали про вжиття таких заходів, залежно від того, який строк настає пізніше; або	1) the applicant does not institute legal proceedings leading to a decision on the merits of the case before the court, within a reasonable period determined by the court ordering the measures or, in any case, within a period not exceeding 20 working days or 31 calendar days, whichever is the longer; or	(a) the applicant does not institute legal proceedings leading to a decision on the merits of the case before the competent judicial authority, within a reasonable period determined by the judicial authority ordering the measures where the law of a Member State so permits or, in the absence of such determination, within a period not exceeding 20 working days or 31 calendar days, whichever is the longer; or	
87.	2) інформація, яка є предметом спору, більше не відповідає вимогам до комерційної таємниці, встановленим пунктом 1 частини першої статті 2 цього Закону, внаслідок обставин, які не залежать від відповідача.	2) the information in question no longer meets the requirements for the trade secret referred to in subparagraph 1 of paragraph 1 of Article 2 of this Law, for reasons that cannot be attributed to the respondent.	(b) the information in question no longer meets the requirements of point (1) of Article 2, for reasons that cannot be attributed to the respondent.	
88.	4. Суд може вживати заходи, передбачені статтею 10 цього Закону, за умови надання заявником гарантії банку, застави або завдатку на визначену судом суму для забезпечення відшкодування збитків, яких може зазнати відповідач та, у відповідних випадках, будь-яка інша особа, на яку поширюються ці заходи.	4. The court may make the measures referred to in Article 10 subject to the lodging by the applicant of a bank guarantee, pledge or deposit for the amount determined by the court intended to ensure compensation for any prejudice suffered by the respondent and, where appropriate, by any other person affected by the measures.	4. Member States shall ensure that the competent judicial authorities may make the measures referred to in Article 10 subject to the lodging by the applicant of adequate security or an equivalent assurance intended to ensure compensation for any prejudice suffered by the respondent and, where appropriate, by any other person affected by the measures.	

	Розмір гарантії банку, застави або завдатку визначається судом з урахуванням обставин справи та повинен бути співмірним із заходами, передбаченими у статті 10 цього Закону, та розміром збитків, яких може зазнати відповідач та, у відповідних випадках, будь-яка інша особа, на яку поширюються ці заходи.	The amount of a bank guarantee, pledge or deposit shall be determined by the court taking into account the circumstances of the case and shall be proportionate to the measures provided for in Article 10 of this Law and to the amount of losses that the respondent and, where appropriate, any other person subject to these measures may suffer.		
89.	<p>5. Якщо заходи, передбачені у статті 10, скасовуються на підставі пункту 1 частини третьої цієї статті, або якщо вони втрачають чинність через будь-яку дію або бездіяльність заявника, або якщо згодом буде встановлено, що не було неправомірного отримання, використання або розкриття комерційної таємниці чи загрози таких дій, суд має право на вимогу відповідача або іншої потерпілої особи зобов'язати заявника відшкодувати відповідачу або іншій потерпілій особі шкоду, завдану внаслідок вжиття таких заходів.</p> <p>Вимога про відшкодування шкоди може розглядатися в межах окремого судового процесу.</p>	<p>5. Where the measures referred to in Article 10 are revoked on the basis of subparagraph 1 of paragraph 3 of this Article, or where they lapse due to any act or omission by the applicant, or where it is subsequently found that there has been no unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret or threat of such conduct, the court have the authority to order the applicant, upon the request of the respondent or of an injured third party, to provide the respondent, or the injured third party, appropriate compensation for any injury caused by those measures.</p> <p>The request for compensation may be dealt with in separate legal proceedings.</p>	<p>5. Where the measures referred to in Article 10 are revoked on the basis of point (a) of paragraph 3 of this Article, where they lapse due to any act or omission by the applicant, or where it is subsequently found that there has been no unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret or threat of such conduct, the competent judicial authorities shall have the authority to order the applicant, upon the request of the respondent or of an injured third party, to provide the respondent, or the injured third party, appropriate compensation for any injury caused by those measures.</p> <p>Member States may provide that the request for compensation referred to in the first subparagraph is dealt with in separate legal proceedings.</p>	
90.	<p>Глава 3. Заходи, що впливають з рішення за результатами розгляду справи по суті</p> <p>Стаття 11. Судові заборони та коригувальні заходи</p> <p>1. Суд, за результатами розгляду справи про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці, встановивши</p>	<p>Section 3. Measures resulting from a decision on the merits of the case</p> <p>Article 11. Injunctions and corrective measures</p> <p>1. Where, based on the results of the case on the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets, the court finds that there has been unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, the</p>	<p>Section 3 Measures resulting from a decision on the merits of the case</p> <p>Article 12 Injunctions and corrective measures</p> <p>1. Member States shall ensure that, where a judicial decision taken on the merits of the case finds that there has been unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, the competent judicial authorities may, at the request of the</p>	

	неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці, на вимогу володільця комерційної таємниці може прийняти рішення про застосування до порушника одного або декількох заходів, а саме:	court may, at the request of the applicant, order one or more of the following measures against the infringer:	applicant, order one or more of the following measures against the infringer:	
91.	1) припинення або, залежно від обставин, заборону використання чи розкриття комерційної таємниці;	1) the cessation of or, as the case may be, the prohibition of the use or disclosure of the trade secret;	(a) the cessation of or, as the case may be, the prohibition of the use or disclosure of the trade secret;	
92.	2) заборону виробництва, пропонування для продажу, розміщення на ринку або використання товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, або імпорту, експорту чи зберігання для цих цілей товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці;	2) the prohibition of the production, offering, placing on the market or use of goods, which are the subject of trade secrets infringement, or the importation, export or storage of goods, which are the subject of trade secrets infringement, for those purposes;	(b) the prohibition of the production, offering, placing on the market or use of infringing goods, or the importation, export or storage of infringing goods for those purposes;	
93.	3) вжиття щодо товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, коригувальних заходів, передбачених частиною другою цієї статті;	3) the adoption of the corrective measures provided for in paragraph 2 of this Article with regard to the goods, which are the subject of trade secrets infringement;	(c) the adoption of the appropriate corrective measures with regard to the infringing goods;	
94.	4) знищення всіх або частини будь-яких документів, речей, матеріалів, речовин або електронних файлів, що містять комерційну таємницю, або на вимогу володільця комерційної таємниці передати йому всі або частину таких документів, речей, матеріалів, речовин або електронних файлів, що містять комерційну таємницю.	4) the destruction of all or part of any document, object, material, substance or electronic file containing or embodying the trade secret or, where appropriate, the delivery up to the applicant of all or part of those documents, objects, materials, substances or electronic files.	(d) the destruction of all or part of any document, object, material, substance or electronic file containing or embodying the trade secret or, where appropriate, the delivery up to the applicant of all or part of those documents, objects, materials, substances or electronic files.	
95.	2. Коригувальні заходи, передбачені у пункті 3 частини першої цієї статті, включають:	2. The corrective measures referred to in subparagraph 3 of paragraph 1 of this Article shall include:	2. The corrective measures referred to in point (c) of paragraph 1 shall include:	
96.	1) вилучення з цивільного обороту товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці;	1) recall of the goods, which are the subject of trade secrets infringement, from the market;	(a) recall of the infringing goods from the market;	
97.	2) усунення якостей, характеристик чи властивостей, що порушують комерційну таємницю, з товарів, що є	2) depriving qualities, characteristics or features, which infringe trade secrets, from the goods, which are the subject of trade secrets infringement;	(b) depriving the infringing goods of their infringing quality;	

	предметом порушення комерційної таємниці;			
98.	3) знищення товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, або, у відповідних випадках, вилучення таких товарів з цивільного обороту за умови, що таке вилучення не завдає шкоди комерційній таємниці.	3) destruction of the goods, which are the subject of trade secrets infringement, or, where appropriate, their withdrawal from the market, provided that the withdrawal does not undermine the protection of the trade secret in question.	(c) destruction of the infringing goods or, where appropriate, their withdrawal from the market, provided that the withdrawal does not undermine the protection of the trade secret in question.	
99.	3. Суд, приймаючи рішення про вжиття заходів про вилучення з цивільного обороту товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці, за заявою володільця комерційної таємниці може передати ці товари цьому володільцю або благодійним організаціям.	3. The court, when ordering the withdrawal of the goods, which are the subject of trade secrets infringement, from the market, may order, at the request of the trade secret holder, that these goods be delivered up to this holder or to charitable organisations.	3. Member States may provide that, when ordering the withdrawal of the infringing goods from the market, their competent judicial authorities may order, at the request of the trade secret holder, that the goods be delivered up to the holder or to charitable organisations.	
100.	4. Суд у порядку, встановленому законом, ухвалює рішення про те, що заходи, передбачені пунктами 3 та 4 частини першої цієї статті, застосовуються за рахунок порушника, за винятком випадків, коли наявні особливі підстави, які не дозволяють застосувати ці заходи за рахунок порушника. Застосування цих заходів не позбавляє володільця комерційної таємниці права на відшкодування шкоди, завданої йому внаслідок неправомірного отримання, використання або розкриття комерційної таємниці.	4. The court, in the manner prescribed by the law, shall order that the measures referred to in subparagraphs 3 and 4 of paragraph 1 of this Article be carried out at the expense of the infringer, unless there are particular reasons for not doing so. Those measures shall be without prejudice to any damages that may be due to the trade secret holder by reason of the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	4. The competent judicial authorities shall order that the measures referred to in points (c) and (d) of paragraph 1 be carried out at the expense of the infringer, unless there are particular reasons for not doing so. Those measures shall be without prejudice to any damages that may be due to the trade secret holder by reason of the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	
101.	Стаття 12. Умови застосування судових заборон та коригувальних заходів 1. Суд, ухвалюючи рішення про застосування заходів, передбачених статтею 12 цього Закону, та оцінюючи їх пропорційність, повинен враховувати конкретні обставини справи, у тому числі, якщо це доречно:	Article 12. Conditions of application of injunctions and corrective measures 1. In considering an application for the adoption of the injunctions and corrective measures provided for in Article 12 of this Law and assessing their proportionality, the court is required to take into account the specific	Article 13 Conditions of application, safeguards and alternative measures 1. Member States shall ensure that, in considering an application for the adoption of the injunctions and corrective measures provided for in Article 12 and assessing their proportionality, the competent judicial authorities shall be required to take into account the specific	

		circumstances of the case, including, where appropriate:	circumstances of the case, including, where appropriate:	
102.	1) цінність та інші специфічні особливості комерційної таємниці;	1) the value or other specific features of the trade secret;	(a) the value or other specific features of the trade secret;	
103.	2) заходи, вжиті для захисту комерційної таємниці;	2) the measures taken to protect the trade secret;	(b) the measures taken to protect the trade secret;	
104.	3) поведінку відповідача при отриманні, використанні або розкритті комерційної таємниці;	3) the conduct of the infringer in acquiring, using or disclosing the trade secret;	(c) the conduct of the infringer in acquiring, using or disclosing the trade secret;	
105.	4) наслідки неправомірного використання або розкриття комерційної таємниці;	4) the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret;	(d) the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret;	
106.	5) законні інтереси сторін та вплив, який може мати на сторони вжиття або відмова у вжитті цих заходів;	5) the legitimate interests of the parties and the impact which the granting or rejection of the measures could have on the parties;	(e) the legitimate interests of the parties and the impact which the granting or rejection of the measures could have on the parties;	
107.	6) законні інтереси третіх осіб;	6) the legitimate interests of third parties;	(f) the legitimate interests of third parties;	
108.	7) суспільні інтереси;	7) the public interest;	(g) the public interest; and	
109.	8) захист основоположних прав та свобод.	8) the safeguard of fundamental rights and freedoms.	(h) the safeguard of fundamental rights.	
110.	2. Суд, у разі обмеження строку дії заходів, передбачених пунктами 1 та 2 частини першої статті 12 цього Закону, має встановити строк, достатній для запобігання отриманню будь-якої комерційної або економічної вигоди, яку порушник міг би отримати від неправомірного отримання, використання або розкриття комерційної таємниці.	2. Where the court limits the duration of the measures referred to in subparagraphs 1 and 2 of paragraph 1 of Article 12 of this Law, such duration shall be sufficient to eliminate any commercial or economic advantage that the infringer could have derived from the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	Where the competent judicial authorities limit the duration of the measures referred to in points (a) and (b) of Article 12(1), such duration shall be sufficient to eliminate any commercial or economic advantage that the infringer could have derived from the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	
111.	3. Суд за заявою відповідача скасовує або іншим чином припиняє заходи, передбачені пунктами 1 та 2 частини першої статті 12 цього Закону, якщо інформація, яка є предметом спору, більше не відповідає вимогам до комерційної таємниці, встановленим пунктом 1 частини першої статті 2 цього Закону, внаслідок обставин, які	3. The court, upon the request of the respondent, shall revoke or otherwise cease to have effect the measures referred to in subparagraphs 1 and 2 of paragraph 1 of Article 12 of this Law, if the information in question no longer meets the requirements of subparagraph 1 of paragraph 1 of Article 2 of this Law for reasons that cannot be attributed directly or indirectly to the respondent.	2. Member States shall ensure that the measures referred to in points (a) and (b) of Article 12(1) are revoked or otherwise cease to have effect, upon the request of the respondent, if the information in question no longer meets the requirements of point (1) of Article 2 for reasons that cannot be attributed directly or indirectly to the respondent.	

	прямо чи опосередковано не залежать від відповідача.			
112.	4. Суд за заявою особи, до якої мають бути застосовані заходи, передбачені статтею 12 цього Закону, може ухвалити рішення про застосування компенсації потерпілій стороні замість застосування таких заходів. Застосування компенсації здійснюється, якщо дотримані всі наведені нижче умови:	4. The court, at the request of the person liable to be subject to the measures provided for in Article 12 of this Law, may order pecuniary compensation to be paid to the injured party instead of applying those measures. The pecuniary compensation shall be applied if all the following conditions are met:	3. Member States shall provide that, at the request of the person liable to be subject to the measures provided for in Article 12, the competent judicial authority may order pecuniary compensation to be paid to the injured party instead of applying those measures if all the following conditions are met:	
113.	1) особа на момент використання або розкриття комерційної таємниці не знала та за цих обставин не могла знати про те, що комерційна таємниця була отримана від іншої особи, яка неправомірно використала або розкрила комерційну таємницю;	1) the person concerned at the time of use or disclosure neither knew nor ought, under the circumstances, to have known that the trade secret was obtained from another person who was using or disclosing the trade secret unlawfully;	(a) the person concerned at the time of use or disclosure neither knew nor ought, under the circumstances, to have known that the trade secret was obtained from another person who was using or disclosing the trade secret unlawfully;	
114.	2) вжиття таких заходів може завдати непропорційної шкоди цій особі;	2) execution of the measures in question would cause that person disproportionate harm;	(b) execution of the measures in question would cause that person disproportionate harm; and	
115.	3) компенсація обґрунтовано задовольняє потерпілу сторону.	3) pecuniary compensation to the injured party appears reasonably satisfactory.	(c) pecuniary compensation to the injured party appears reasonably satisfactory.	
116.	Розмір компенсації, що стягується судом замість застосування заходів, передбачених пунктами 1 та 2 частини першої статті 12 цього Закону, не може бути більшим ніж розмір роялті або платежів, які були б сплачені володільцю комерційної таємниці за надання дозволу на її використання, за період часу, протягом якого використання комерційної таємниці було б заборонено.	Where pecuniary compensation is ordered by the court instead of the measures referred to in subparagraphs 1 and 2 of paragraph 1 of Article 12 of this Law, it shall not exceed the amount of royalties or fees which would have been due, had that person requested authorisation to use the trade secret in question, for the period of time for which use of the trade secret could have been prohibited.	Where pecuniary compensation is ordered instead of the measures referred to in points (a) and (b) of Article 12(1), it shall not exceed the amount of royalties or fees which would have been due, had that person requested authorisation to use the trade secret in question, for the period of time for which use of the trade secret could have been prohibited.	
117.	Стаття 13. Відшкодування 1. Суд за заявою потерпілої особи ухвалює рішення про зобов'язання порушника, який знав або міг знати, що він неправомірно отримує, використовує або розкриває комерційну	Article 13. Damages 1. The court, upon the request of the injured party, order an infringer who knew or ought to have known that he, she or it was engaging in unlawful acquisition, use or disclosure of a trade	Article 14 Damages 1. Member States shall ensure that the competent judicial authorities, upon the request of the injured party, order an infringer who knew or ought to have known that he, she or it was engaging in unlawful acquisition, use or	

	таємницю, відшкодувати володільцю комерційної таємниці збитки, завдані внаслідок неправомірного отримання, використання або розкриття комерційної таємниці.	secret, to pay the trade secret holder damages appropriate to the actual prejudice suffered as a result of the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	disclosure of a trade secret, to pay the trade secret holder damages appropriate to the actual prejudice suffered as a result of the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	
118.	Не імплементуємо	Does not transpose	Member States may limit the liability for damages of employees towards their employers for the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret of the employer where they act without intent.	
119.	2. Суд, визначаючи розмір збитків, передбачений частиною першою цієї статті, враховує такі обставини: 1) негативні економічні наслідки, враховуючи упущену вигоду, яких зазнала потерпіла сторона; 2) будь-який дохід, отриманий порушником внаслідок неправомірного отримання, використання або розкриття комерційної таємниці; 3) моральну шкоду, завдану володільцю комерційної таємниці неправомірним отриманням, використанням або розкриттям комерційної таємниці.	2. When setting the damages referred to in paragraph 1 of this Article, the court takes into account the following factors: 1) the negative economic consequences, including lost profits, which the injured party has suffered; 2) any unfair profits made by the infringer as a result of the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret; 3) the moral prejudice caused to the trade secret holder by the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	2. When setting the damages referred to in paragraph 1, the competent judicial authorities shall take into account all appropriate factors, such as the negative economic consequences, including lost profits, which the injured party has suffered, any unfair profits made by the infringer and, in appropriate cases, elements other than economic factors, such as the moral prejudice caused to the trade secret holder by the unlawful acquisition, use or disclosure of the trade secret.	
120.	3. Суд за заявою потерпілої особи може ухвалити рішення про застосування разової грошової виплати замість відшкодування збитків. Розмір разової грошової виплати не може бути меншим ніж розмір роялті або платежів, які були б сплачені володільцю комерційної таємниці за надання дозволу на її використання. При цьому, на розсуд володільця комерційної таємниці суд може визначити разову грошову виплату у розмірі від 2 до 200 прожиткових мінімумів для працездатних осіб.	3. The court, upon the request of the injured party, may set the damages as a lump sum. The amount of a lump sum cannot be less than the amount of royalties or fees which would have been due had the infringer requested authorisation to use the trade secret in question. At the same time, at the discretion of trade secret holder, the court may set the damages as a lump sum within a range of 2 to 200 subsistence minimums for able-bodied persons.	Alternatively, the competent judicial authorities may, in appropriate cases, set the damages as a lump sum on the basis of elements such as, at a minimum, the amount of royalties or fees which would have been due had the infringer requested authorisation to use the trade secret in question.	

	<p>Розмір разової грошової виплати має бути ефективним, співрозмірним і стримуючим, спрямовуватися на відновлення порушених прав та застосовуватися таким чином, щоб уникнути створення перешкод законній діяльності порушника і водночас забезпечити захист від зловживань порушника.</p> <p>При визначенні розміру разової грошової виплати судом враховується тривалість та систематичність порушення, обсяг порушення, сфера господарювання та наміри порушника, вина та її форми, а також інші об'єктивні обставини.</p>	<p>The amount of a lump sum should be effective, proportionate and dissuasive, aimed at restoring the violated rights and applied in such a way as to avoid creating obstacles to the legitimate activities of the infringer and at the same time provide protection against abuse of the infringer.</p> <p>In determining the amount of a lump sum, the court takes into account the duration and systematic nature of the violation, the scope of the violation, the area of business and the intentions of the infringer, fault and its forms, as well as other objective circumstances.</p>		
121.	<p>Стаття 14. Доведення судом до загального відома відомостей про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці</p> <p>1. Суд за обґрунтованою заявою володільця комерційної таємниці у справі про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці може ухвалити рішення про доведення до загального відома за рахунок порушника відомостей про зміст судового рішення повністю або частково, за допомогою відповідних засобів, за умови, що таке доведення до загального відома не призведе до розкриття комерційної таємниці або не завдасть непропорційного впливу на приватне життя та репутацію фізичної особи. Заявник повинен вказати форму, обсяг та спосіб доведення до загального відома.</p>	<p>Article 14. Making information on the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret public by the court</p> <p>1. The court, in cases on the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, may order, at the justified request of the applicant, making public the information about the content of the court decision in whole or in part at the expense of the infringer, through appropriate means, on the condition that such making public does not result in the disclosure of the trade secret or disproportionately affect the privacy and reputation of a natural person. The applicant shall indicate the intended form, scope, and medium of the publication.</p>	<p>Article 15 Publication of judicial decisions</p> <p>1. Member States shall ensure that, in legal proceedings instituted for the unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, the competent judicial authorities may order, at the request of the applicant and at the expense of the infringer, appropriate measures for the dissemination of the information concerning the decision, including publishing it in full or in part.</p>	

122.	2. При застосуванні заходів, передбачених частиною першою цієї статті, мають бути додержані вимоги щодо дотримання принципів пропорційності, змагальності та забезпечення конфіденційності комерційної таємниці, передбачені статтею 9 цього Закону.	2. Any measure referred to in paragraph 1 of this Article shall ensure the principles of proportionality, adversarial procedure, and preserve the confidentiality of trade secrets as provided for in Article 9 of this Law.	2. Any measure referred to in paragraph 1 of this Article shall preserve the confidentiality of trade secrets as provided for in Article 9.	
123.	3. Суд, ухвалюючи рішення про вжиття заходів, передбачених частиною першою цієї статті, та оцінюючи їх пропорційність, враховує, якщо це доречно цінність комерційної таємниці, поведінку порушника при отриманні, використанні або розкритті комерційної таємниці, наслідки неправомірного використання або розкриття комерційної таємниці та ймовірність подальшого неправомірного використання або розкриття комерційної таємниці порушником.	3. In deciding whether to order a measure referred to in paragraph 1 of this Article and when assessing its proportionality, the court shall take into account, where appropriate, the value of the trade secret, the conduct of the infringer in acquiring, using or disclosing the trade secret, the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret, and the likelihood of further unlawful use or disclosure of the trade secret by the infringer.	3. In deciding whether to order a measure referred to in paragraph 1 and when assessing its proportionality, the competent judicial authorities shall take into account, where appropriate, the value of the trade secret, the conduct of the infringer in acquiring, using or disclosing the trade secret, the impact of the unlawful use or disclosure of the trade secret, and the likelihood of further unlawful use or disclosure of the trade secret by the infringer.	
124.	Суд також враховує чи є інформація про порушника такою, що дозволяє ідентифікувати фізичну особу, і якщо так, то чи буде оприлюднення цієї інформації виправданим, зокрема зважаючи на ймовірну шкоду, яка може бути завдана особистому життю та репутації порушника.	The court shall take into account whether the information on the infringer would be such as to allow a natural person to be identified and, if so, whether publication of that information would be justified, in particular in the light of the possible harm that such measure may cause to the privacy and reputation of the infringer.	The competent judicial authorities shall also take into account whether the information on the infringer would be such as to allow a natural person to be identified and, if so, whether publication of that information would be justified, in particular in the light of the possible harm that such measure may cause to the privacy and reputation of the infringer.	
125.	Не підлягає імплементації (N/A)		CHAPTER IV Sanctions, reporting and final provisions Article 16 Sanctions for non-compliance with this Directive Member States shall ensure that the competent judicial authorities may impose sanctions on any person who fails or refuses to comply with any measure adopted pursuant to Articles 9, 10 and 12.	

			<p>The sanctions provided for shall include the possibility of imposing recurring penalty payments in the event of non-compliance with a measure adopted pursuant to Articles 10 and 12.</p> <p>The sanctions provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.</p>	
126.	Не підлягає імплементації (N/A)		<p>Article 17</p> <p>Exchange of information and correspondents</p> <p>For the purpose of promoting cooperation, including the exchange of information, among Member States and between Member States and the Commission, each Member State shall designate one or more national correspondents for any question relating to the implementation of the measures provided for by this Directive. It shall communicate the details of the national correspondent or correspondents to the other Member States and the Commission.</p>	
127.	Не підлягає імплементації (N/A)		<p>Article 18</p> <p>Reports</p> <p>1. By 9 June 2021, the European Union Intellectual Property Office, in the context of the activities of the European Observatory on Infringements of Intellectual Property Rights, shall prepare an initial report on the litigation trends regarding the unlawful acquisition, use or disclosure of trade secrets pursuant to the application of this Directive.</p> <p>2. By 9 June 2022, the Commission shall draw up an intermediate report on the application of this Directive, and shall submit it to the European Parliament and to the Council. That report shall take due account of the report referred to in paragraph 1.</p> <p>The intermediate report shall examine, in particular, the possible effects of the application of this Directive on research and innovation, the mobility of employees and on the exercise of the right to freedom of expression and information.</p>	

			3. By 9 June 2026, the Commission shall carry out an evaluation of the impact of this Directive and submit a report to the European Parliament and to the Council.	
128.	Не підлягає імплементації (N/A)		<p>Article 19 Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 9 June 2018. They shall immediately communicate the text of those measures to the Commission.</p> <p>When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>	
129.	Не підлягає імплементації (N/A)		<p>Article 20 Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.</p> <p>Article 21 Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p> <p>Done at Strasbourg, 8 June 2016.</p>	
<p style="text-align: center;">ЗМІНИ ДО ІНШИХ ЗАКОНОДАВЧИХ АКТІВ УКРАЇНИ / AMENDMENTS TO OTHER LEGISLATIVE ACTS OF UKRAINE</p>				
	<p style="text-align: center;">Запропоновані зміни до Господарського процесуального кодексу України українською мовою / Proposed amendments to the Commercial Procedure Code of Ukraine in Ukrainian</p>	<p style="text-align: center;">Запропоновані зміни до Господарського процесуального кодексу України англійською мовою / Proposed amendments to the Commercial Procedure Code of Ukraine in English</p>	<p style="text-align: center;">Поточна редакція Господарського процесуального кодексу України англійською мовою / The current version of the Commercial Procedure Code of Ukraine in English</p>	<p style="text-align: center;">Коментарі / Comments</p>

130.	<p>Стаття 3. Законодавство про господарське судочинство</p> <p>1. Судочинство в господарських судах здійснюється відповідно до Конституції України, цього Кодексу, Кодексу України з процедур банкрутства, Закону України "Про міжнародне приватне право", Закону України "Про захист комерційних таємниць", а також міжнародних договорів, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України.</p>	<p>Article 3. Legislation on commercial proceedings</p> <p>1. Proceedings in commercial courts shall be administered in accordance with the Constitution of Ukraine, this Code, the Law of Ukraine "On Private International Law", the Law of Ukraine "On Restoring a Debtor's Solvency or Recognising It Bankrupt", the Law of Ukraine "On the Protection of Trade Secrets" as well as international treaties that the Verkhovna Rada of Ukraine agrees are binding.</p>	<p>Article 3. Legislation on commercial proceedings</p> <p>1. Proceedings in commercial courts shall be administered in accordance with the Constitution of Ukraine, this Code, the Law of Ukraine "On Private International Law", the Law of Ukraine "On Restoring a Debtor's Solvency or Recognising It Bankrupt", as well as international treaties that the Verkhovna Rada of Ukraine agrees are binding.</p>	
131.	<p>Стаття 8. Гласність судового процесу</p> <p>...</p> <p>8. Розгляд справи у закритому судовому засіданні проводиться у випадках, коли відкритий судовий розгляд може мати наслідком розголошення таємної чи іншої інформації, що охороняється законом, необхідності захисту особистого та сімейного життя людини, а також в інших випадках, установлених законом.</p> <p>Конфіденційність комерційної таємниці під час судового процесу забезпечується також вжиттям заходів, передбачених статтею 9 Закону України "Про захист комерційних таємниць".</p>	<p>Article 8. Publicity of the trial</p> <p>...</p> <p>8. A case shall be considered in the closed court hearing if the open court hearing may result in the disclosure of confidential or other information protected by law, there is need to protect personal and family life of a person, as well as in other cases established by law.</p> <p>The confidentiality of trade secrets in the course of legal proceedings shall also be ensured by taking the measures provided for in Article 9 of the Law of Ukraine "On the Protection of Trade Secrets".</p>	<p>Article 8. Publicity of the trial</p> <p>...</p> <p>8. A case shall be considered in the closed court hearing if the open court hearing may result in the disclosure of confidential or other information protected by law, there is need to protect personal and family life of a person, as well as in other cases established by law.</p> <p>Provision is absent</p>	
132.	<p>Глава 2. Юрисдикція</p> <p>§ 1. Предметна та суб'єктна юрисдикція господарських судів</p> <p>Стаття 20. справи, що відносяться до юрисдикції господарських судів</p>	<p>Chapter 2. Jurisdiction</p> <p>§ 1. Subject jurisdiction of commercial courts</p> <p>Article 20. Cases related to the jurisdiction of commercial courts</p>	<p>Chapter 2. Jurisdiction</p> <p>§ 1. Subject jurisdiction of commercial courts</p> <p>Article 20. Cases related to the jurisdiction of commercial courts</p>	

133.	<p>1. Господарські суди розглядають справи у спорах, що виникають у зв'язку із здійсненням господарської діяльності (крім справ, передбачених частиною другою цієї статті), та інші справи у визначених законом випадках, зокрема:</p> <p>...</p> <p>22) справи про захист комерційних таємниць.</p>	<p>1. Commercial courts shall consider cases in disputes arising in connection with the conduct of economic activities (except for cases provided for in Part 2 of this Article) and other cases specified by law, in particular:</p> <p>...</p> <p>22) cases concerning the protection of trade secrets.</p>	<p>1. Commercial courts shall consider cases in disputes arising in connection with the conduct of economic activities (except for cases provided for in Part 2 of this Article) and other cases specified by law, in particular:</p> <p>...</p> <p>No Provision</p>	
134.	<p>2. Вищий суд з питань інтелектуальної власності розглядає справи щодо прав інтелектуальної власності, зокрема:</p>	<p>2. The High Intellectual Property Court shall consider cases concerning intellectual property rights, in particular:</p>	<p>2. The High Intellectual Property Court shall consider cases concerning intellectual property rights, in particular:</p>	
135.	<p>6) справи у спорах, які виникають із відносин, пов'язаних із захистом від недобросовісної конкуренції, щодо: неправомірного використання позначень або товару іншого виробника; копіювання зовнішнього вигляду виробу; неправомірного отримання, використання та розкриття комерційної таємниці; оскарження рішень Антимонопольного комітету України із визначених цим пунктом питань;</p>	<p>6) cases in disputes arising from relations related to protection against unfair competition concerning: illegal use of markings or goods of another manufacturer; copying of product appearance; unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets; appeal against the judgments of the Anti-Monopoly Committee of Ukraine on the issues specified in this Paragraph;</p>	<p>6) cases in disputes arising from relations related to protection against unfair competition concerning: illegal use of markings or goods of another manufacturer; copying of product appearance; collection, disclosure and use of trade secrets; appeal against the judgments of the Anti-Monopoly Committee of Ukraine on the issues specified in this Paragraph.</p>	
136.	<p>Стаття 42. Права та обов'язки учасників справи</p> <p>2. Учасники справи зобов'язані:</p> <p>1) виявляти повагу до суду та до інших учасників судового процесу;</p> <p>2) сприяти своєчасному, всебічному, повному та об'єктивному встановленню всіх обставин справи;</p> <p>3) з'являтися в судові засідання за викликом суду, якщо їх явка визнана судом обов'язковою;</p>	<p>Article 42. Rights and responsibilities of case parties</p> <p>2. The case parties shall:</p> <p>1) show respect to the court and to other trial participants;</p> <p>2) promote the timely, comprehensive, complete and objective establishment of all the case circumstances;</p> <p>3) appear in court upon its summon, if their appearance is recognised by the court as mandatory;</p>	<p>Article 42. Rights and responsibilities of case parties</p> <p>2. The case parties shall:</p> <p>1) show respect to the court and to other trial participants;</p> <p>2) promote the timely, comprehensive, complete and objective establishment of all the case circumstances;</p> <p>3) appear in court upon its summon, if their appearance is recognised by the court as mandatory;</p>	

	<p>4) подавати усі наявні у них докази в порядку та строки, встановлені законом або судом, не приховувати докази;</p> <p>5) надавати суду повні і достовірні пояснення з питань, які ставляться судом, а також учасниками справи в судовому засіданні;</p> <p>6) виконувати процесуальні дії у встановлені законом або судом строки;</p> <p>6-1) виконувати обов'язки, передбачені статтею 9 Закону України “Про захист комерційних таємниць” у справах про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці (щодо захисту комерційних таємниць);</p> <p>7) виконувати інші процесуальні обов'язки, визначені законом або судом.</p>	<p>4) submit all available evidence in the manner and within the time limits established by law or the court, not to hide the evidence;</p> <p>5) provide the court with full and reliable explanations on issues raised by the court, as well as the participants in a court hearing;</p> <p>6) perform procedural actions within the time limits established by law or the court;</p> <p>6-1) perform duties provided for in Article 9 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets” in disputes concerning the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets (concerning the protection of trade secrets);</p> <p>7) perform other procedural duties determined by law or the court.</p>	<p>4) submit all available evidence in the manner and within the time limits established by law or the court, not to hide the evidence;</p> <p>5) provide the court with full and reliable explanations on issues raised by the court, as well as the participants in a court hearing;</p> <p>6) perform procedural actions within the time limits established by law or the court;</p> <p>7) perform other procedural duties determined by law or the court.</p>	
137.	<p>Глава 9. Заходи процесуального примусу</p> <p>Стаття 132. Види заходів процесуального примусу</p> <p>1. Заходами процесуального примусу є:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) попередження; 2) видалення із залу судового засідання; 3) тимчасове вилучення доказів для дослідження судом; 4) штраф. <p>1-1. У справах про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці (щодо захисту комерційних таємниць) додатковими заходами процесуального примусу можуть бути заходи, передбачені абзацом другим</p>	<p>Chapter 9. Procedural coercion measures</p> <p>Article 132. Types of measures of procedural coercion</p> <p>1. Measures of procedural coercion shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) a warning; 2) removal from the courtroom; 3) temporary seizure of evidence for examination by a court; 4) fine. <p>1-1) In disputes concerning the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets (concerning the protection of trade secrets) additional measures of procedural coercion may be by measures provided</p>	<p>Chapter 9. Procedural coercion measures</p> <p>Article 132. Types of measures of procedural coercion</p> <p>1. Measures of procedural coercion shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) a warning; 2) removal from the courtroom; 3) temporary seizure of evidence for examination by a court; 4) fine. 	

	<p>частини другої статті 6 Закону України “Про захист комерційних таємниць”.</p> <p>2. Застосування до особи заходів процесуального примусу не звільняє її від виконання обов’язків, встановлених цим Кодексом.</p>	<p>for in subparagraph 2 paragraph 2 of Article 6 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p> <p>2. The application of coercive measures to a person shall not release him/her from the performance of the obligations established by this Code.</p>	<p>2. The application of coercive measures to a person shall not release him/her from the performance of the obligations established by this Code.</p>	
138.	<p>Глава 10. Забезпечення позову</p> <p>Стаття 136. Підстави для забезпечення позову</p> <p>1. Господарський суд за заявою учасника справи має право вжити передбачених статтею 137 цього Кодексу заходів забезпечення позову, а у справі про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці (щодо захисту комерційних таємниць) також вжити заходів передбачених статтею 10 Закону України “Про захист комерційних таємниць”.</p> <p>2. Забезпечення позову допускається як до пред’явлення позову, так і на будь-якій стадії розгляду справи, якщо невжиття таких заходів може істотно ускладнити чи унеможливити виконання рішення суду або ефективний захист, або поновлення порушених чи оспорюваних прав або інтересів позивача, за захистом яких він звернувся або має намір звернутися до суду, а також з інших підстав, визначених законом.</p> <p>Стаття 137. Заходи забезпечення позову</p>	<p>Chapter 10. Security for claim</p> <p>Article 136. Grounds for securing the claim</p> <p>1. Upon the party's application, a case party shall have the right to take the measures provided for in Article 137 of this Code to secure the claim, and in disputes concerning the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets (concerning the protection of trade secrets) shall also have the right to take measures provided for in Article 10 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p> <p>2. Security for claim shall be allowed both before filing a statement of claim and at any stage of the proceedings, if a failure to take such measures may significantly complicate or prevent the execution of a judgment or efficient protection, or restoration of violated or disputed rights or interests of the plaintiff who has applied or intends to apply to the court.</p> <p>Article 137. Measures to secure the claim</p>	<p>Chapter 10. Security for claim</p> <p>Article 136. Grounds for securing the claim</p> <p>1. Upon the party's application, a case party shall have the right to take the measures provided for in Article 137 of this Code to secure the claim.</p> <p>2. Security for claim shall be allowed both before filing a statement of claim and at any stage of the proceedings, if a failure to take such measures may significantly complicate or prevent the execution of a judgment or efficient protection, or restoration of violated or disputed rights or interests of the plaintiff who has applied or intends to apply to the court.</p> <p>Article 137. Measures to secure the claim</p> <p>1. The claim may be secured by:</p> <p>1) seizure of property and (or) funds belonging to or subject to transfer or payment to the defendant and held by them or other persons;</p> <p>2) prohibiting the defendant to perform certain actions;</p>	

	<p>1. Позов забезпечується:</p> <p>1) накладенням арешту на майно та (або) грошові кошти, що належать або підлягають передачі або сплаті відповідачу і знаходяться у нього чи в інших осіб;</p> <p>2) заборорою відповідачу вчиняти певні дії;</p> <p>{Пункт 3 частини першої статті 137 виключено на підставі Закону № 460-IX від 15.01.2020}</p> <p>4) заборорою іншим особам вчиняти дії щодо предмета спору або здійснювати платежі, або передавати майно відповідачеві, або виконувати щодо нього інші зобов'язання;</p> <p>5) зупиненням стягнення на підставі виконавчого документа або іншого документа, за яким стягнення здійснюється у безспірному порядку;</p> <p>6) зупиненням продажу майна, якщо подано позов про визнання права власності на це майно, або про виключення його з опису і про зняття з нього арешту;</p> <p>{Пункт 7 частини першої статті 137 виключено на підставі Закону № 460-IX від 15.01.2020}</p> <p>8) зупиненням митного оформлення товарів чи предметів, що містять об'єкти інтелектуальної власності;</p> <p>9) арештом морського судна, що здійснюється для забезпечення морської вимоги;</p> <p>10) іншими заходами у випадках, передбачених законами, а також міжнародними договорами, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України.</p> <p>...</p>	<p>1. The claim may be secured by:</p> <p>1) seizure of property and (or) funds belonging to or subject to transfer or payment to the defendant and held by them or other persons;</p> <p>2) prohibiting the defendant to perform certain actions;</p> <p>{Clause 3, Part 1, Article 137 has been deleted under Law No. 460-IX of 15 January 2020}</p> <p>4) a prohibition on other persons to perform actions in relation to the subject of the dispute or to make payments, or to transfer property to the defendant or perform other obligations relating to the subject of the dispute;</p> <p>5) suspension of recovery on the basis of an executive document, according to which the recovery is carried out in an undisputed order;</p> <p>6) suspension of the sale of the property, if a claim has been filed for recognition of the ownership right to this property, or for its diversion and for lifting the seizure from it;</p> <p>{Clause 7, Part 1, Article 137 has been deleted under Law No. 460-IX of 15 January 2020}</p> <p>8) suspension of customs clearance of goods or items, which contain intellectual property items;</p> <p>9) arrest of a seagoing vessel carried out to secure the maritime claim;</p> <p>10) other measures in cases provided for by law, as well as international treaties, ratified by the Verkhovna Rada of Ukraine.</p> <p>...</p>	<p>{Clause 3, Part 1, Article 137 has been deleted under Law No. 460-IX of 15 January 2020}</p> <p>4) a prohibition on other persons to perform actions in relation to the subject of the dispute or to make payments, or to transfer property to the defendant or perform other obligations relating to the subject of the dispute;</p> <p>5) suspension of recovery on the basis of an executive document, according to which the recovery is carried out in an undisputed order;</p> <p>6) suspension of the sale of the property, if a claim has been filed for recognition of the ownership right to this property, or for its diversion and for lifting the seizure from it;</p> <p>{Clause 7, Part 1, Article 137 has been deleted under Law No. 460-IX of 15 January 2020}</p> <p>8) suspension of customs clearance of goods or items, which contain intellectual property items;</p> <p>9) arrest of a seagoing vessel carried out to secure the maritime claim;</p> <p>10) other measures in cases provided for by law, as well as international treaties, ratified by the Verkhovna Rada of Ukraine.</p> <p>...</p>	
--	---	--	---	--

139.	<p>Стаття 145. Скасування заходів забезпечення позову</p> <p>1. Суд може скасувати заходи забезпечення позову з власної ініціативи або за вмотивованим клопотанням учасника справи.</p> <p>2. Клопотання про скасування заходів забезпечення позову розглядається в судовому засіданні не пізніше п'яти днів з дня надходження його до суду.</p> <p>3. У разі надання відповідачем до суду документа, який підтверджує здійснене ним забезпечення позову у відповідності до частини четвертої статті 143 цього Кодексу, відповідне клопотання відповідача про скасування заходів забезпечення позову, вжитих судом, розглядається судом не пізніше наступного дня після надання вказаного документа.</p> <p>4. За результатами розгляду клопотання про скасування заходів забезпечення позову, вжитих судом, постановляється ухвала.</p> <p>5. Ухвала господарського суду про скасування заходів забезпечення позову, вжитих судом, або про відмову в скасуванні забезпечення позову може бути оскаржена.</p> <p>6. Відмова у скасуванні забезпечення позову не перешкоджає повторному зверненню з таким самим клопотанням при появі нових обставин, що обґрунтовують необхідність скасування забезпечення позову.</p> <p>7. У разі ухвалення судом рішення про задоволення позову заходи забезпечення позову продовжують діяти протягом дев'яноста днів з дня набрання вказаним рішенням законної сили або можуть бути скасовані за</p>	<p>Article 145. Cancellation of measures to secure the claim</p> <p>1. The court may cancel the measures to secure the claim on its own initiative or at the reasoned request of the case party.</p> <p>2. The petition for cancellation of the measures of securing the claim shall be considered in the court hearing not later than five days from the day of its receipt by the court.</p> <p>3. If the defendant submits to the court a document confirming the security of the claim under Part 4, Article 143 of this Code, the defendant's petition to cancel the security measures taken by the court shall be considered by the court no later than the next day after the specified document has been submitted.</p> <p>4. Based on the results of consideration of the petition for cancellation of the measures on securing the claim taken by the court, a ruling shall be delivered.</p> <p>5. The commercial court ruling on the cancellation of the measures on securing the claim taken by the court, or on the refusal to cancel the security for the claim may be appealed.</p> <p>6. Refusal to cancel the security for the claim shall not preclude repeated application with the same petition in the event of new circumstances justifying the need to cancel the security for the claim.</p> <p>7. If the court decides to satisfy the claim, the measures to secure the claim shall continue to apply within ninety days from the date of entry into force of the said judgment or may be revoked at the reasoned petition of the case party.</p>	<p>Article 145. Cancellation of measures to secure the claim</p> <p>1. The court may cancel the measures to secure the claim on its own initiative or at the reasoned request of the case party.</p> <p>2. The petition for cancellation of the measures of securing the claim shall be considered in the court hearing not later than five days from the day of its receipt by the court.</p> <p>3. If the defendant submits to the court a document confirming the security of the claim under Part 4, Article 143 of this Code, the defendant's petition to cancel the security measures taken by the court shall be considered by the court no later than the next day after the specified document has been submitted.</p> <p>4. Based on the results of consideration of the petition for cancellation of the measures on securing the claim taken by the court, a ruling shall be delivered.</p> <p>5. The commercial court ruling on the cancellation of the measures on securing the claim taken by the court, or on the refusal to cancel the security for the claim may be appealed.</p> <p>6. Refusal to cancel the security for the claim shall not preclude repeated application with the same petition in the event of new circumstances justifying the need to cancel the security for the claim.</p> <p>7. If the court decides to satisfy the claim, the measures to secure the claim shall continue to apply within ninety days from the date of entry into force of the said judgment or may be revoked at the reasoned petition of the case party.</p> <p>8. If during the specified period at the plaintiff's (recoverer's) application, the enforcement proceedings are opened, the specified measures to secure the claim shall be valid until the full execution of the judgment.</p>	
------	--	---	--	--

	<p>вмотивованим клопотанням учасника справи.</p> <p>8. Якщо протягом вказаного строку за заявою позивача (стягувача) буде відкрито виконавче провадження - вказані заходи забезпечення позову діють до повного виконання судового рішення.</p> <p>9. У випадку залишення позову без розгляду, закриття провадження у справі або у випадку ухвалення рішення щодо повної відмови у задоволенні позову, суд у відповідному судовому рішенні зазначає про скасування заходів забезпечення позову.</p> <p>10. В такому разі заходи забезпечення позову зберігають свою дію до набрання законної сили відповідним рішенням або ухвалою суду.</p> <p>11. Примірник ухвали про скасування заходів забезпечення позову невідкладно після набрання такою ухвалою законної сили надсилається заявнику, всім особам, яких стосуються заходи забезпечення позову і яких суд може ідентифікувати, а також державним та іншим органам, які повинні були та (або) виконували ухвалу про забезпечення позову, для здійснення ними відповідних дій щодо скасування заходів забезпечення позову.</p> <p>12. Грошові кошти, внесені відповідачем (іншою особою) на рахунок суду з метою забезпечення позову відповідно до частини четвертої статті 143 цього Кодексу, підлягають поверненню відповідачу (іншій особі), який здійснив таке забезпечення, протягом п'яти днів з дня набрання законної сили рішенням суду про повну відмову в позові або ухвалою суду про</p>	<p>8. If during the specified period at the plaintiff's (recoverer's) application, the enforcement proceedings are opened, the specified measures to secure the claim shall be valid until the full execution of the judgment.</p> <p>9. In case of leaving the claim without consideration, closing the proceedings or in case of making a decision on complete refusal to satisfy the claim, the court in the relevant judgment shall state on the cancellation of measures to secure the claim.</p> <p>10. In this case, the measures to secure the claim shall remain in force until the entry into force of the relevant judgment or ruling.</p> <p>11. A duplicate ruling to cancel the measures on securing the claim shall be sent immediately after the entry into force of such a ruling to the applicant, to all persons affected by the measures on securing the claim and to the persons who can be identified by the court, as well as state and other authorities that should comply and (or) have complied with the ruling on securing the claim, for them to take appropriate actions regarding the cancellation of the measures on securing the claim.</p> <p>12. The funds deposited by the defendant (another person) on the court's account in order to secure the claim under Part 4, Article 143 of this Code shall be returned to the defendant (another person) who provided such security, within five days from the date of entry into force a judgment on the complete rejection of the claim or a judgment to leave the claim without consideration or closure of the proceedings.</p>	<p>9. In case of leaving the claim without consideration, closing the proceedings or in case of making a decision on complete refusal to satisfy the claim, the court in the relevant judgment shall state on the cancellation of measures to secure the claim.</p> <p>10. In this case, the measures to secure the claim shall remain in force until the entry into force of the relevant judgment or ruling.</p> <p>11. A duplicate ruling to cancel the measures on securing the claim shall be sent immediately after the entry into force of such a ruling to the applicant, to all persons affected by the measures on securing the claim and to the persons who can be identified by the court, as well as state and other authorities that should comply and (or) have complied with the ruling on securing the claim, for them to take appropriate actions regarding the cancellation of the measures on securing the claim.</p> <p>12. The funds deposited by the defendant (another person) on the court's account in order to secure the claim under Part 4, Article 143 of this Code shall be returned to the defendant (another person) who provided such security, within five days from the date of entry into force a judgment on the complete rejection of the claim or a judgment to leave the claim without consideration or closure of the proceedings.</p> <p>13. Measures to secure the claim, taken by the court before filing the statement of claim, shall be cancelled by the court also in the case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) failure of the applicant to file a relevant statement of claim under the requirements of Part 3, Article 138 of this Code; 2) return of the statement of claim; 3) refusal to open proceedings in the case. 	
--	---	---	--	--

	<p>залишення позову без розгляду або закриття провадження.</p> <p>13. Заходи забезпечення позову, вжиті судом до подання позовної заяви, скасовуються судом також у разі:</p> <p>1) неподання заявником відповідної позовної заяви згідно з вимогами частини третьої статті 138 цього Кодексу;</p> <p>2) повернення позовної заяви;</p> <p>3) відмови у відкритті провадження у справі.</p> <p>14. Особливості скасування заходів забезпечення позову у справі про неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці (щодо захисту комерційних таємниць) встановлюються Законом України “Про захист комерційних таємниць”.</p>	<p>13. Measures to secure the claim, taken by the court before filing the statement of claim, shall be cancelled by the court also in the case of:</p> <p>1) failure of the applicant to file a relevant statement of claim under the requirements of Part 3, Article 138 of this Code;</p> <p>2) return of the statement of claim;</p> <p>3) refusal to open proceedings in the case.</p> <p>14. Specifics of the cancellation of measures to secure the claim in disputes concerning the unlawful acquisition, use and disclosure of trade secrets (concerning the protection of trade secrets) are regulated by the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p>	No provision	
	Запропоновані зміни до Закону України “Про захист від недобросовісної конкуренції” українською мовою / Proposed amendments to the Law of Ukraine “On Protection Against Unfair Competition” in Ukrainian	Запропоновані зміни до Закону України “Про захист від недобросовісної конкуренції” англійською мовою / Proposed amendments to the Law of Ukraine “On Protection Against Unfair Competition” in English	Поточна редакція Закону України “Про захист від недобросовісної конкуренції” англійською мовою / The current version of the Law of Ukraine “On Protection Against Unfair Competition” in English	Коментарі / Comments
140.	<p>Глава 4</p> <p>НЕПРАВОМІРНЕ ОТРИМАННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ТА РОЗКРИТТЯ КОМЕРЦІЙНОЇ ТАЄМНИЦІ</p> <p>Стаття 16. Неправомірне отримання комерційної таємниці</p>	<p>Chapter 4</p> <p>UNLAWFUL ACQUISITION, USE AND DISCLOSURE OF TRADE SECRETS</p> <p>Article 16. Unlawful acquisition of trade secrets</p>	<p>Chapter 4</p> <p>ILLEGITIMATE COLLECTION, DISCLOSURE AND USE OF COMMERCIAL SECRETS</p> <p>Article 16. Illegitimate collection of commercial secrets</p>	

	<p>Неправомірним отриманням комерційної таємниці є дії, визначені частинами другою та четвертою статті 4 Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p> <p>Правомірність отримання комерційної таємниці встановлюється з урахуванням положень Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p>	<p>The unlawful acquisition of trade secrets shall be understood as actions provided for in paragraphs 2 and 4 of Article 4 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p> <p>The lawfulness of the acquisition of trade secrets shall be determined in accordance with the provisions of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p>	<p>Illegitimate collection of trade secrets is understood as an illegal collection of information that according to the Ukrainian legislation constitutes a commercial secret if this caused or may have caused damage to the business entity.</p>	
141.	<p>Стаття 17. Неправомірне використання комерційної таємниці</p> <p>Неправомірним використанням комерційної таємниці є дії, визначені частиною третьою, четвертою та п'ятою статті 4 Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p> <p>Правомірність використання комерційної таємниці встановлюється з урахуванням положень Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p>	<p>Article 17. Unlawful use of trade secrets</p> <p>The unlawful use of trade secrets shall be understood as actions provided for in paragraphs 2, 3 and 4 of Article 4 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p> <p>The lawfulness of the use of trade secrets shall be determined in accordance with the provisions of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p>	<p>Article 17. Disclosure of commercial secrets</p> <p>Disclosure of commercial secrets is understood as review by the third party without the permission of the authorised person of information that, according to the Ukrainian legislation, constitutes a commercial secret by a person that received such information in the course of performing relevant duties, if the same caused or could cause damage to the business entity.</p>	
142.	<p>Статтю 18 Виключити</p>	<p>Article 18 to be deleted</p>	<p>Article 18. Solicitation to disclose commercial secret</p> <p>Solicitation to disclose commercial secret shall be understood as the persuasion of a person that was duly entrusted or became aware of information in the course of performing relevant duties that according to the Ukrainian legislation, constitutes a commercial secret, to disclose such information, if the same caused or could cause damage to the business entity.</p>	

143.	<p>Стаття 19. Неправомірне розкриття комерційної таємниці</p> <p>Неправомірним розкриттям комерційної таємниці є дії, визначені частинами третьою і четвертою статті 4 Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p> <p>Правомірність розкриття комерційної таємниці встановлюється з урахуванням положень Закону України «Про захист комерційних таємниць».</p>	<p>Article 19. Unlawful disclosure of trade secrets</p> <p>The unlawful disclosure of trade secrets shall be understood as actions provided for in paragraphs 3 and 4 of Article 4 of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p> <p>The lawfulness of the disclosure of trade secrets shall be determined in accordance with the provisions of the Law of Ukraine “On the Protection of Trade Secrets”.</p>	<p>Article 19. Illegitimate use of commercial secrets</p> <p>Illegitimate use of commercial secrets shall be understood as an introduction into the production cycle or taking into account while planning or performing business activities of information, that according to the Ukrainian legislation, constitutes a commercial secret without permission of an authorised person.</p>	
144.	<p>[ЗМІНИ НЕ ПОТРІБНІ]</p> <p>Стаття 28-1. Строк давності притягнення до відповідальності за недобросовісну конкуренцію</p> <p>Суб'єкт господарювання не може бути притягнутий до відповідальності за вчинення дій, визначених цим Законом як недобросовісна конкуренція, якщо закінчився строк давності притягнення до відповідальності.</p> <p>Строк давності притягнення до відповідальності за недобросовісну конкуренцію становить три роки з дня вчинення порушення, а в разі триваючого порушення - з дня закінчення вчинення порушення.</p> <p>Перебіг строку давності зупиняється на час розгляду органами Антимонопольного комітету України справи про недобросовісну конкуренцію.</p>	<p>[NO AMENDMENTS ARE NEEDED]</p> <p>Article 28-1. The time bar for liability for unfair competition</p> <p>A business entity cannot be liable for committing actions defined by this Law as unfair competition if the time bar for such liability has expired.</p> <p>The time bar for liability for unfair competition is three years from the date of the violation, and in case of continuous violation – from the date of the end of such violation.</p> <p>The time bar period is suspended for the duration of hearings of the case on unfair competition by the Antimonopoly Committee of Ukraine bodies.</p>	<p>Article 28-1. The time bar for liability for unfair competition</p> <p>A business entity cannot be liable for committing actions defined by this Law as unfair competition if the time bar for such liability has expired.</p> <p>The time bar for liability for unfair competition is three years from the date of the violation, and in case of continuous violation – from the date of the end of such violation.</p> <p>The time bar period is suspended for the duration of hearings of the case on unfair competition by the Antimonopoly Committee of Ukraine bodies.</p>	

	Запропоновані зміни до Закону України “Про зовнішньоекономічну діяльність” українською мовою / Content of the proposals to the Law of Ukraine “On Foreign Economic Activity” in Ukrainian	Запропоновані зміни до Закону України “Про зовнішньоекономічну діяльність” англійською мовою / Proposed amendments to the Law of Ukraine “On Foreign Economic Activity” in English	Поточна редакція Закону України “Про зовнішньоекономічну діяльність” англійською мовою / The current version of the Law of Ukraine “On Foreign Economic Activity” in English	Коментарі / Comments
145.	<p>Стаття 17. Заборона окремих видів експорту та імпорту</p> <p>В Україні забороняється:</p> <p>експорт з території України предметів, які становлять національне, історичне, археологічне або культурне надбання українського народу, що визначається згідно із законами України;</p> <p>імпорт або транзит будь-яких товарів, про які заздалегідь відомо, що вони можуть завдати шкоди суспільній моралі, здоров'ю чи становити загрозу життю населення, тваринному світу та рослинам, або призвести до заподіяння шкоди навколишньому природному середовищу, якщо стосовно транзитних товарів не вжито необхідних заходів для запобігання такої шкоди;</p> <p>імпорт продукції та послуг, що містять пропаганду ідей війни, расизму та расової дискримінації, геноциду тощо, які суперечать відповідним нормам Конституції України;</p> <p>експорт природних ресурсів, які вичерпуються, якщо обмеження також застосовуються до внутрішнього споживання або виробництва;</p> <p>експорт та імпорт товарів, які здійснюються з порушенням прав інтелектуальної власності;</p> <p>експорт з території України товарів у межах виконання рішень Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй про</p>	<p>Article 17. Prohibition of Certain Export and Import Types</p> <p>In Ukraine, it is prohibited to carry out:</p> <p>export from the territory of Ukraine of items of the national, historical, archaeological or cultural heritage of the Ukrainian people, determined in accordance with the laws of Ukraine;</p> <p>import or transit of any goods which are known in advance to be harmful to public morals, health or to threaten human life, fauna and flora, or to cause damage to the environment, unless necessary measures to prevent such damage are taken against the transit goods;</p> <p>import of products and services that contain propaganda of war, racism and racial discrimination, genocide, etc., contrary to the relevant norms of the Constitution of Ukraine;</p> <p>export of natural resources that are exhausted if restrictions also apply to domestic consumption or production;</p> <p>export and import of goods that violate intellectual property rights;</p> <p>export from the territory of Ukraine of goods within the framework of the execution of decisions taken by the United Nations Security Council on the application of restrictions or embargoes</p>	<p>Article 17. Prohibition of Certain Export and Import Types</p> <p>In Ukraine, it is prohibited to carry out:</p> <p>export from the territory of Ukraine of items of the national, historical, archaeological or cultural heritage of the Ukrainian people, determined in accordance with the laws of Ukraine;</p> <p>import or transit of any goods which are known in advance to be harmful to public morals, health or to threaten human life, fauna and flora, or to cause damage to the environment, unless necessary measures to prevent such damage are taken against the transit goods;</p> <p>import of products and services that contain propaganda of war, racism and racial discrimination, genocide, etc., contrary to the relevant norms of the Constitution of Ukraine;</p> <p>export of natural resources that are exhausted if restrictions also apply to domestic consumption or production;</p> <p>export and import of goods that violate intellectual property rights;</p> <p>export from the territory of Ukraine of goods within the framework of the execution of decisions taken by the United Nations Security Council on the application of restrictions or embargoes on the supply of goods to the relevant state.</p> <p>No provision</p>	

	<p>застосування обмежень або ембарго на поставки товарів у відповідну державу; експорт та імпорт товарів, що є предметом порушення комерційної таємниці.</p> <p>Впровадження заборони експорту або імпорту з інших підстав можливо лише, якщо це дозволено міжнародними договорами, учасником яких є Україна.</p> <p>Перелік товарів, експорт (імпорт) яких через територію України забороняється, визначається виключно законами України.</p> <p>Контроль за виконанням вимог, що містяться в цій статті, покладається на митні органи та центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері економічного розвитку.</p>	<p>on the supply of goods to the relevant state; export and import of goods, which are the subject of trade secrets infringement.</p> <p>The imposition of the export or import prohibition on other grounds shall be possible only if it is permitted by international agreements, to which Ukraine is a party.</p> <p>A list of goods whose export (import) through the territory of Ukraine is prohibited shall be determined exclusively by the laws of Ukraine.</p> <p>The customs authorities and the central executive authority in charge of shaping and implementing state policy in the field of economic development shall control the compliance with the requirements contained in this Article.</p>	<p>The imposition of the export or import prohibition on other grounds shall be possible only if it is permitted by international agreements, to which Ukraine is a party.</p> <p>A list of goods whose export (import) through the territory of Ukraine is prohibited shall be determined exclusively by the laws of Ukraine.</p> <p>The customs authorities and the central executive authority in charge of shaping and implementing state policy in the field of economic development shall control the compliance with the requirements contained in this Article.</p>	
	Запропоновані зміни до Цивільного кодексу України українською мовою / Proposed amendments to the Civil Code of Ukraine in Ukrainian	Запропоновані зміни до Цивільного кодексу України англійською мовою / Proposed amendments to the Civil Code of Ukraine in English	Поточна редакція Цивільного кодексу України англійською мовою / The current version of the Civil Code of Ukraine in English	Коментарі / Comments
146.	<p>[ЗМІНИ НЕ ПОТРІБНІ – посилання зі статті 8 Закону «Про захист комерційних таємниць»]</p> <p>Стаття 257. Загальна позовна давність</p> <p>1. Загальна позовна давність встановлюється тривалістю у три роки.</p>	<p>[NO AMENDMENTS ARE NEEDED – link from Article 8 of the Law On the Protection of Trade Secrets]</p> <p>Article 257. General limitation period</p> <p>1. The general limitation period is set at three years.</p>		
147.	<p>Стаття 420. Об'єкти права інтелектуальної власності</p> <p>1. До об'єктів права інтелектуальної власності, зокрема, належать:</p>	<p>Article 420. Objects of intellectual property rights</p> <p>1. The objects of intellectual property rights, in particular, include: literary and artistic works;</p>	<p>Article 420. Objects of intellectual property rights</p> <p>1. The objects of intellectual property rights, in particular, include: literary and artistic works;</p>	

	<p>літературні та художні твори; комп'ютерні програми; компіляції даних (бази даних); виконання; фонограми, відеограми, програми організацій мовлення;</p> <p>наукові відкриття; винаходи, корисні моделі, промислові зразки; компонування напівпровідникових виробів; раціоналізаторські пропозиції; сорт рослин, породи тварин; комерційні (фірмові) найменування, торговельні марки (знаки для товарів і послуг), географічні зазначення; комерційні таємниці.</p>	<p>computer programs; compilation of data (databases); performance; phonograms, videograms, programs of broadcasting organizations; scientific discoveries; inventions, utility models, industrial designs; layout of semiconductor products; rationalizing proposals; varieties of plants, breeds of animals; commercial (brand) names, trademarks (marks for goods and services), geographical indications, trade secret.</p>	<p>computer programs; compilation of data (databases); performance; phonograms, videograms, programs of broadcasting organizations; scientific discoveries; inventions, utility models, industrial designs; layout of semiconductor products; rationalizing proposals; varieties of plants, breeds of animals; commercial (brand) names, trademarks (marks for goods and services), geographical indications; trade secrets.</p>	
148.	<p>2. Захист комерційних таємниць від неправомірного отримання, використання та розкриття здійснюється згідно з законом</p>	<p>2. The protection of trade secrets from unlawful acquisition, use and disclosure is carried out in accordance with the law.</p>	<p>No provision</p>	
149.	<p>Глава 46 ПРАВА НА КОМЕРЦІЙНУ ТАЄМНИЦЮ”.</p> <p>Стаття 505. Права на комерційну таємницю</p> <p>1. Правами на комерційну таємницю є:</p> <p>1) право на використання комерційної таємниці; 2) право дозволяти використання комерційної таємниці; 3) право перешкоджати неправомірному отриманню,</p>	<p>Chapter 46 RIGHTS TO TRADE SECRETS</p> <p>Article 505. Rights to trade secrets</p> <p>1. The rights to trade secrets are: 1) the right to use a trade secret; 2) the right to allow the use of trade secrets; 3) the right to prevent unlawful acquisition, use and disclosure of a trade secrets; 4) other rights established by law.</p>	<p>Chapter 46 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS TO TRADE SECRETS</p> <p>Article 505. Concept of trade secret</p> <p>1. A commercial secret is information that is secret in the sense that it as a whole or in a certain form and combination of its components is unknown and is not easily accessible to persons who normally deal with the type of information to which it belongs, in connection therefore, it has a commercial value and has been the subject of measures adequate to the existing circumstances to preserve its secrecy, taken by the person who legally controls this information. 2. Trade secrets can be information of a technical, organizational, commercial, production and other</p>	

	<p>використанню та розкриттю комерційної таємниці; 4) інші права, встановлені законом.</p> <p>2. Права на комерційну таємницю належать особі, яка законно контролює комерційну таємницю, якщо інше не встановлено законом.</p> <p>3. Права на комерційну таємницю можуть бути предметом зобов'язань, а також використовуватися в інших цивільних відносинах.</p> <p>4. Права на ноу-хау можуть бути вкладом до статутного капіталу юридичної особи.</p> <p>5. Розпорядження правами на комерційну таємницю здійснюється відповідно до положень цього Кодексу.</p>	<p>2. The rights to trade secrets belong to the person who lawfully controls the trade secret, unless otherwise stipulated by the law.</p> <p>3. The rights to trade secrets may be the subject of obligations and used in other civil relations.</p> <p>4. The rights to trade secrets may be a contribution to the charter capital of a legal entity.</p> <p>5. The rights to trade secrets shall be disposed of in accordance with the provisions of this Code.</p>	<p>nature, except for those that, according to the law, cannot be classified as trade secrets.</p>	
150.	<p>Стаття 506. Захист комерційної таємниці</p> <p>1. Захист комерційної таємниці від її неправомірного отримання, використання та розкриття регулюється законом.</p>	<p>Article 506. Protection of trade secrets</p> <p>1. The protection of trade secrets from unlawful acquisition, use and disclosure is carried out in accordance with the law.</p>	<p>Article 506. Economic rights of intellectual property on trade secrets</p> <p>1. Intellectual property rights to trade secrets are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the right to use a trade secret; 2) the exclusive right to allow the use of trade secrets; 3) the exclusive right to prevent unlawful disclosure, collection or use of trade secrets; 4) other intellectual property rights established by law. <p>2. Intellectual property rights to a trade secret belong to the person who has legally designated the information as a trade secret, unless otherwise stipulated by the agreement.</p>	
151.	Без змін.	Article 507. Protection of trade secrets by state authorities	Article 507. Protection of trade secrets by state authorities	

		<p>1. State authorities are obliged to protect from unfair commercial use information that is a trade secret and the creation of which requires considerable effort and that is provided to them for the purpose of obtaining a legally established permit for activities related to pharmaceutical, agricultural, chemical products that contain new chemical compounds. This information is also protected by state authorities from disclosure, except when disclosure is necessary to ensure the protection of the population or measures have not been taken to protect it from unfair commercial use.</p> <p>2. State authorities are obliged to protect trade secrets also in other cases provided for by law.</p>	<p>1. State authorities are obliged to protect from unfair commercial use information that is a trade secret and the creation of which requires considerable effort and that is provided to them for the purpose of obtaining a legally established permit for activities related to pharmaceutical, agricultural, chemical products that contain new chemical compounds. This information is also protected by state authorities from disclosure, except when disclosure is necessary to ensure the protection of the population or measures have not been taken to protect it from unfair commercial use.</p> <p>2. State authorities are obliged to protect trade secrets also in other cases provided for by law.</p>	
152.	<p>Стаття 508. Строк чинності прав на комерційну таємницю</p> <p>1. Строк чинності прав на комерційну таємницю обмежується строком існування сукупності ознак комерційної таємниці, встановлених законом.</p>	<p>Article 508. Term of validity of rights to trade secrets</p> <p>1. The term of validity of the right to a trade secret is limited to the period of existence of the set of attributes of a trade secret, established by the law.</p>	<p>Article 508. Term of validity of intellectual property rights to trade secrets</p> <p>1. The term of validity of the intellectual property right to a trade secret is limited to the period of existence of the set of attributes of a trade secret, established by the first part of Article 505 of this Code.</p>	
	Запропоновані зміни до Митного кодексу України українською мовою / Proposed amendments to the Customs Code of Ukraine in Ukrainian	Запропоновані зміни до Митного кодексу України англійською мовою / Proposed amendments to the Customs Code of Ukraine in English	Поточна редакція Митного кодексу України англійською мовою / The current version of the Customs Code of Ukraine in English	Коментарі / Comments
153.	<p>Стаття 419. Інформація, отримана митним брокером та його працівниками - агентами з митного оформлення від особи, яку представляє митний брокер</p> <p>1. Інформація, отримана митним брокером та його працівниками - агентами з митного оформлення від</p>	<p>Article 419. The information received by the customs broker and his employees – customs clearance agents from the person represented by the customs broker</p> <p>1. The information received by the customs broker and his employees – customs clearance agents from the</p>	<p>Article 419. The information received by the customs broker and his employees – customs clearance agents from the person represented by the customs broker</p> <p>1. The information received by the customs broker and his employees – customs clearance agents from the person represented by the customs broker, in the process of customs</p>	

	<p>особи, яку представляє митний брокер, у процесі виконання митних формальностей, може використовуватися виключно для цілей виконання цих формальностей.</p> <p>2. За розголошення конфіденційної інформації або за неправомірне отримання, використання чи розкриття комерційної таємниці, митний брокер та його працівники – агенти з митного оформлення несуть відповідальність відповідно до закону.</p>	<p>person represented by the customs broker, in the process of customs formalities, may be used solely for the purposes of these formalities.</p> <p>2. The customs broker and its employees – customs clearance agents shall be liable in accordance with the law for the disclosure of confidential information or for unlawful acquisition, use or disclosure of trade secrets.</p>	<p>formalities, may be used solely for the purposes of these formalities.</p> <p>2. The customs broker and its employees – customs clearance agents shall be liable in accordance with the law for the disclosure of information that constitutes a trade secret or is confidential.</p>	
	<p>Запропоновані зміни до Кодексу України про адміністративні правопорушення українською мовою / Proposed amendments to the Code of Ukraine on Administrative Offenses of Ukraine in Ukrainian</p>	<p>Запропоновані зміни до Кодексу України про адміністративні правопорушення англійською мовою / Proposed amendments to the Code of Ukraine on Administrative Offenses in English</p>	<p>Поточна редакція Кодексу України про адміністративні правопорушення англійською мовою / The current version of the Code of Ukraine on Administrative Offenses in English</p>	<p>Коментарі / Comments</p>
154.	<p>Стаття 164-3. Недобросовісна конкуренція</p> <p>Незаконне копіювання форми, упаковки, зовнішнього оформлення, а так само імітація, копіювання, пряме відтворення товару іншого підприємця, самовільне використання його імені - тягне за собою накладення штрафу від тридцяти до сорока чотирьох неоподатковуваних мінімумів доходів громадян з конфіскацією виготовленої продукції, знарядь виробництва і сировини чи без такої.</p> <p>Умисне поширення неправдивих або неточних відомостей, які можуть завдати шкоди діловій репутації або майновим інтересам іншого підприємця, -</p>	<p>Article 164-3. Unfair competition</p> <p>Illegal copying of form, packaging, external design, as well as imitation, copying, direct reproduction of goods of another entrepreneur, unauthorised use of his/her name, - shall be punishable by a fine of thirty to forty-four tax-free minimum incomes with or without confiscation of the manufactured goods, tools and raw materials.</p> <p>Intentional dissemination of false or inaccurate information that may harm the business reputation or property interests of another entrepreneur, - shall be punishable by a fine of five to nine tax-free minimum incomes.</p>	<p>Article 164-3. Unfair competition</p> <p>Illegal copying of form, packaging, external design, as well as imitation, copying, direct reproduction of goods of another entrepreneur, unauthorised use of his/her name, - shall be punishable by a fine of thirty to forty-four tax-free minimum incomes with or without confiscation of the manufactured goods, tools and raw materials.</p> <p>Intentional dissemination of false or inaccurate information that may harm the business reputation or property interests of another entrepreneur - shall be punishable by a fine of five to nine tax-free minimum incomes.</p> <p>Obtaining, using, or disclosing a trade secret or other confidential information with the intent to</p>	

	<p>тягне за собою накладення штрафу від п'яти до дев'яти неоподатковуваних мінімумів доходів громадян.</p> <p>Неправомірне отримання, використання або розкриття комерційної таємниці, а також розголошення іншої конфіденційної інформації з метою заподіяння шкоди діловій репутації або майну іншого підприємця -</p> <p>тягне за собою накладення штрафу від дев'яти до вісімнадцяти неоподатковуваних мінімумів доходів громадян.</p>	<p>Unlawful acquisition, use or disclosure of a trade secret, or disclosure of other confidential information with the intent to harm the business reputation or property of another entrepreneur, -</p> <p>shall be punishable by a fine of nine to eighteen tax-free minimum incomes.</p>	<p>harm the business reputation or property of another entrepreneur, -</p> <p>shall be punishable by a fine of nine to eighteen tax-free minimum incomes.</p>	
	<p>Запропоновані зміни до Кримінального кодексу України українською мовою / Proposed amendments to the Criminal Code of Ukraine in Ukrainian</p>	<p>Запропоновані зміни до Кримінального кодексу України англійською мовою / Proposed amendments to the Criminal Code of Ukraine in English</p>	<p>Поточна редакція Кримінального кодексу України англійською мовою / The current version of the Criminal Code of Ukraine in English</p>	<p>Коментарі / Comments</p>
155.	<p>Стаття 231. Незаконне збирання з метою використання або використання відомостей, що становлять комерційну або банківську таємницю</p>	<p>Article 231. Illegal collection for the purpose of use or use of information that constitutes bank secrets</p>	<p>Article 231. Illegal collection for the purpose of use or use of information that constitutes trade or bank secrets</p>	
156.	<p>Умисні дії, спрямовані на отримання відомостей, що становлять комерційну або банківську таємницю, з метою розголошення чи іншого використання цих відомостей, а також незаконне використання таких відомостей, якщо це спричинило істотну шкоду суб'єкту господарської діяльності, -</p> <p>караються штрафом від трьох тисяч до восьми тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян.</p>	<p>Intended actions aimed at obtaining information that constitutes a bank secret for the purpose of disclosure or other use of this information, as well as illegal use of such information, where it has caused substantial damage to an economic entity -</p> <p>shall be punishable by a fine of three thousand to eight thousand tax-free minimum incomes.</p>	<p>Intended actions aimed at obtaining information that constitutes a trade or bank secret for the purpose of disclosure or other use of this information, as well as illegal use of such information, where it has caused substantial damage to an economic entity -</p> <p>shall be punishable by a fine of three thousand to eight thousand tax-free minimum incomes.</p> <p>Note. Public, including through the media, journalists, public associations, trade unions, notification by a person on a criminal or other offence committed in compliance with the law,</p>	

	Примітка. Публічне, у тому числі через засоби масової інформації, журналістів, громадські об'єднання, професійні спілки, повідомлення особою інформації про вчинення кримінального або іншого правопорушення, здійснене з дотриманням вимог закону, не є діями, передбаченими цією статтею, і не тягне за собою кримінальну відповідальність.	Note. Public, including through the media, journalists, public associations, trade unions, notification by a person on a criminal or other offence committed in compliance with the law, shall not be deemed actions stipulated by this Article, and shall not entail criminal liability.	shall not be deemed actions stipulated by this Article, and shall not entail criminal liability.	
157.	Стаття 231-1. Незаконне отримання з метою використання або незаконне використання комерційної таємниці	Article 231-1. Illegal acquisition for the purpose of use or illegal use of trade secret	No provision	
158.	<p>Умисні дії, спрямовані на незаконне отримання комерційної таємниці, з метою її використання, а також незаконне використання комерційної таємниці, якщо це спричинило істотну шкоду суб'єкту господарської діяльності,</p> <p>караються штрафом від трьох тисяч до восьми тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян.</p> <p>Примітка. Публічне, у тому числі через засоби масової інформації, журналістів, громадські об'єднання, професійні спілки, повідомлення особою інформації про вчинення кримінального або іншого правопорушення, здійснене з дотриманням вимог закону, не є діями, передбаченими цією статтею, і не тягне за собою кримінальну відповідальність.</p>	<p>Intended actions aimed at acquisition a trade secret for the purpose of its use, as well as illegal use of a trade secret, where it has caused substantial damage to an economic entity -</p> <p>shall be punishable by a fine of three thousand to eight thousand tax-free minimum incomes.</p> <p>Note. Public, including through the media, journalists, public associations, trade unions, notification by a person on a criminal or other offence committed in compliance with the law, shall not be deemed actions stipulated by this Article, and shall not entail criminal liability.</p>	No provision	
159.	Стаття 232. Розголошення комерційної , банківської таємниці або професійної	Article 232 (Disclosure of bank secret or professional secrets in capital markets and organised commodity markets	Article 232 (Disclosure of trade , bank secret or professional secrets on capital markets and organised commodity markets	

	таємниці на ринках капіталу та організованих товарних ринках			
160.	<p>Умисне розголошення комерційної, банківської таємниці або професійної таємниці на ринках капіталу та організованих товарних ринках без згоди її власника особою, якій ця таємниця відома у зв'язку з професійною або службовою діяльністю, якщо воно вчинене з корисливих чи інших особистих мотивів і завдало істотної шкоди суб'єкту господарської діяльності, -</p> <p>карається штрафом від однієї тисячі до трьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або пробачіним наглядом на строк до трьох років з позбавленням права обіймати певні посади чи займатися певною діяльністю на строк до трьох років.</p>	<p>Willful disclosure of a bank secret or professional secret in the capital markets and organised commodity markets without consent of its owner, by a person who was aware of these secrets in connection with professional or official activity, if it is committed for mercenary or other personal reasons and caused a significant damage to a business entity, -</p> <p>shall be punishable by a fine of one thousand to three thousand tax-free minimum incomes or deprivation of the right to hold certain positions or engage in certain activities for up to three years.</p>	<p>Willful disclosure of a trade, bank secret, or professional secret in the capital markets and organised commodity markets without consent of its owner, by a person who was aware of these secrets in connection with his/her professional or official activity, where it was committed for mercenary or other personal reasons and caused a substantial damage to a business entity, -</p> <p>shall be punishable by a fine of one thousand to three thousand tax-free minimum incomes or deprivation of the right to hold certain positions or engage in certain activities for up to three years..</p>	
161.	Стаття 232-4. Незаконне розкриття комерційної таємниці	Article 232-4. Illegal disclosure of trade secret	No provision	
162.	<p>Умисне незаконне розкриття комерційної таємниці без згоди особи, яка законно її контролює, особою, якій ця таємниця відома у зв'язку з професійною або службовою діяльністю, якщо воно вчинене з корисливих чи інших особистих мотивів і завдало істотної шкоди суб'єкту господарської діяльності, -</p> <p>карається штрафом від однієї тисячі до трьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або пробачіним наглядом на строк до</p>	<p>Intentional illegal disclosure of a trade secret without the consent of a person who legally controls it by a person who was aware of this secret in connection with professional or official activities, if it is committed for mercenary or other personal reasons and caused a significant damage to a business entity, -</p> <p>shall be punishable by a fine of one thousand to three thousand tax-free minimum incomes or deprivation of the right to hold certain positions or</p>	No provision	

	трьох років з позбавленням права обіймати певні посади чи займатися певною діяльністю на строк до трьох років.	engage in certain activities for up to three years.		
	Запропоновані зміни до Кримінального процесуального кодексу України українською мовою / Proposed amendments to the Criminal Procedural Code of Ukraine in Ukrainian	Запропоновані зміни до Кримінального процесуального кодексу України англійською мовою / Proposed amendments to the Criminal Procedural Code of Ukraine in English	Поточна редакція Кримінального процесуального кодексу України англійською мовою / The current version of the Criminal Procedural Code of Ukraine in English	Коментарі / Comments
163.	<p>Глава 36. Кримінальне провадження у формі приватного обвинувачення</p> <p>Стаття 477. Поняття кримінального провадження у формі приватного обвинувачення</p> <p>1. Кримінальним провадженням у формі приватного обвинувачення є провадження, яке може бути розпочате слідчим, дізнавачем, прокурором лише на підставі заяви потерпілого щодо кримінальних правопорушень, передбачених:</p> <p>1) ... статтею 229 (незаконне використання знака для товарів і послуг, фірмового найменування, кваліфікованого зазначення походження товару), статтею 231 (незаконне збирання з метою використання або використання відомостей, що становлять комерційну або банківську таємницю), статтею 231-1 (незаконне отримання з метою використання або незаконне використання комерційної таємниці), статтею 232 (розголошення банківської таємниці або професійної таємниці на ринках капіталу та організованих товарних ринках), ... статтею 232-2 (приховування інформації про діяльність емітента),</p>	<p>Chapter 36. Private criminal proceedings</p> <p>Article 477. Concept of private criminal proceedings</p> <p>1. Private criminal proceedings shall mean proceedings which may be initiated by the investigator, coroner or public prosecutor only based on the victim's report in respect of criminal offences provided for by:</p> <p>1) ... Article 229 (illegal use of a trade mark, brand, geographical indication); Article 231 (Illegal collection for the purpose of use or use of information that constitutes bank secret); Article 231-1 (Illegal acquisition for the purpose of use or illegal use of trade secret); Article 232 (Disclosure of bank secret or professional secrets in capital markets and organised commodity markets), ... Article 232-4 (Illegal disclosure of trade secret), part 1 of the Article 355 ... of the Criminal Code of Ukraine.</p>	<p>Chapter 36. Private criminal proceedings</p> <p>Article 477. Concept of private criminal proceedings</p> <p>1. Private criminal proceedings shall mean proceedings which may be initiated by the investigator, coroner or public prosecutor only based on the victim's report in respect of criminal offences provided for by:</p> <p>1) ... Article 229 (illegal use of a trade mark, brand, geographical indication); Article 231 (Illegal collection for the purpose of use or use of information that constitutes trade or bank secret); Article 232 (Disclosure of trade or bank secret), ... of the Criminal Code of Ukraine.</p>	

	статтею 232-4 (незаконне розкриття комерційної таємниці), частиною першою статті 355 ... Кримінального кодексу України.			
--	---	--	--	--